



LU

Den neie Gemengen- a Schäfferot



FR

Le nouveau Conseil communal et Collège échevinal

EN

The new Communal Council and College of Mayor and Aldermen



LU

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 hunn sech déi politesch Vertrieder aus de Parteien “DP - Demokratesch Partei” an “LSAP - Lëtzebuerger Sozialistes Aarbechterpartei” op eng Koalitioun fir déi nächst sechs Joer gëeent.

Mir soen iech dofir all e grouse Merci fir Äert Vertrauen an dës frësch gewielten Ekipp a mir versprechen Iech, déi nächst Joren am Interessi vun all eise Matbiergerinnen a Matbierger zesummenzeschaffen.

De Schäfferot setzt sech iwwer déi nächst Joer zesummen aus dem Buergermeeschter, Claude Marson (LSAP), dem éischte Schäfte, Serge Eicher (DP) an dem zweete Schäfte, Andrew Kiser (DP). Als Schäfferot wäerte mir eist Bescht maachen, fir esou wäit wéi méiglech op d' Besoine vun onse Matbiergerinnen a Matbierger anzegoen an hinnen eng gutt Liewensqualitéit an onser schéiner Gemeng Schëtter ze erméiglechen.

D' Schäfferotserklärung ass an der Gemengerotssëtzung vum 27. September 2023 presentéiert ginn a gëtt e globalen Iwwerbléck iwwer déi Aarbechten a Projeten, déi mir an onser Mandatsperiod ëmsetze wëllen. Den integralen Text fannt Dir an dëser Brochür esou wéi och op eiser Internetsäit: www.schuttrange.lu/politique.

Mir wënschen Iech op alle Fall vill Spaass beim Duerchliesen vun eiser Schäfte- a Gemengerotsbrochür.

Äre Schäfferot,

Claude MARSON · Serge EICHER · Andy KISER

FR

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

À l'issue des élections communales du 11 juin 2023, les représentants politiques des partis DP – « Demokratesch Partei » et LSAP – « Lëtzebuerger Sozialistes Aarbechterpartei », se sont mis d'accord pour former une coalition pour les six prochaines années.

À cet égard, nous vous remercions de tout cœur de votre confiance dans cette équipe récemment élue et vous promettons que nous allons œuvrer dans l'intérêt de nos concitoyennes et concitoyens dans les années à venir.

Au cours des prochaines années, le Collège échevinal sera composé du bourgmestre Claude Marson (LSAP), du premier échevin, Serge Eicher (DP) et du second échevin, Andrew Kiser (DP). En tant que Collège échevinal, nous ferons tout notre possible pour répondre aux besoins de nos concitoyennes et concitoyens afin de leur permettre une excellente qualité de vie dans notre belle commune de Schuttrange.

La déclaration du Collège échevinal a été présentée dans la session du Conseil communal du 27 septembre 2023 et donne un aperçu global des travaux et projets que nous souhaitons implémenter pendant notre mandat. Vous trouverez le texte intégral dans la présente brochure ainsi que sur notre page internet : www.schuttrange.lu/politique.

En tout cas, nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à la lecture de la brochure de notre Collège échevinal et communal.

Votre Collège échevinal,

Claude MARSON · Serge EICHER · Andy KISER

EN

Dear residents,

At the end of the communal elections of June 11, 2023, the political representatives of the parties DP – “ Demokratesch Partei ” and LSAP – “ Lëtzebuerger Sozialistes Aarbechterpartei ”, agreed to form a coalition for the next six years.

In this regard, we thank you wholeheartedly for your confidence in this recently elected team and promise you that we will work in the interest of our fellow citizens in the years to come.

Over the next few years, the College of Mayor and Aldermen will be composed of Mayor Claude Marson (LSAP), the first alderman, Serge Eicher (DP) and the second alderman, Andrew Kiser (DP). As a College of Mayor and Aldermen, we will do everything possible to meet the needs of our citizens in order to allow them an excellent quality of life in our beautiful commune of Schuttrange.

The College of Mayor and Aldermen 's statement was presented in the Communal Council session of September 27, 2023 and provides an overall overview of the work and projects we wish to implement during our mandate. You will find the full text in this brochure as well as on our internet page: www.schuttrange.lu/politique.

In any case, we wish you a lot of pleasure in reading the brochure of our College of Mayor and Aldermen .

Your College of Mayor and Aldermen,

Claude MARSON · Serge EICHER · Andy KISER



Serge Eicher (1. Schäffen), Claude Marson (Buergermeeschter), Andy Kiser (2. Schäffen)

LU

De Schäfferot

De Schäfferot besteet aus dem Buergermeeschter souwéi zwee Schäffen, déi d'Veertrieder vun der kommunaler Regierung sinn.

D'Sëtzung vum Schäfferot ginn, a Presenz vum Gemengesekretär, vum Buergermeeschter presidiéiert a ginn net ëffentlech ofgehalen.

Hir Aufgab ass et fir déi verschidden ustehend Aarbechten aus dem Gemengenalldag ze verwalten an déi néideg politesch Décisioun ze huelen.

Fir dës grouss Erausforderung gemeinsam ze meeschteren, kritt all Member aus dem Schäfferot seng eegen Aufgabeberäicher attribuëiert an ass esou zoustänneg fir déi Beräicher an direkten Uspruechpartner. (Säit 6-7)

Den 18. Juli 2023 gouf den neie Schäfferot vun der Inneministesch Taina Bofferding vereedeegt a konnt ab deem Moment och seng nei Aarbecht ophuelen.

De selwechten Dag gouf dann och Owes de Gemengerot vum frësch gebakene Buergermeeschter Claude Marson am Sëtzungssall vereedeegt. Déi éischt Sëtzung vum Gemengerot war den 24. Juli 2023 moies um 8 Auer am Gemengerotsall.

An der Gemengerotssëtzung vum 27. September 2023 huet de Schäfferot dunn dem Gemengerot sou wéi och dem Public seng Schäfferotserklärung virgestallt wou dann och d'Pläng an déi wichteg Projete vun der neier Koalitioun opgeléicht sinn.

FR

Le Collège échevinal

Le Collège échevinal se compose du bourgmestre ainsi que de deux échevins, qui sont les représentants du gouvernement communal.

Les séances du Collège échevinal sont présidées par le bourgmestre en présence du secrétaire communal et ne sont pas publiques.

Il leur incombe de gérer les différents travaux à réaliser dans la vie de tous les jours au niveau de la commune et de prendre les décisions qui s'imposent sur le plan politique.

Afin de parvenir à maîtriser cet immense défi de concert, chaque membre du Collège échevinal se voit attribuer ses propres domaines de compétence dont il assume la responsabilité et fait fonction de point de contact immédiat. (Page 6-7)

Le 18 juillet 2023, le nouveau Collège échevinal a été assermenté par la ministre de l'Intérieur, Taina Bofferding, et a pu commencer ses travaux dès ce moment.

Le soir du même jour, le Conseil communal a été assermenté dans la salle de réunion par le tout nouveau bourgmestre Claude Marson. La première séance du Conseil communal s'est tenue le 24 juillet 2023 à 8 heures du matin dans la salle du Conseil communal.

Lors de la séance du Conseil communal du 27 septembre 2023, le Collège échevinal a ensuite présenté sa déclaration au Conseil communal ainsi qu'au public tout en énumérant les plans et les projets les plus importants de la nouvelle coalition.



© Ministère de l'Intérieur - Serge Eicher, Claude Marson, Taina Bofferding, Andy Kiser

EN

The College of Mayor and Aldermen

The College of Mayor and Aldermen is composed of the mayor and two aldermen, who are representatives of the communal political leaders.

The meetings of the College of Mayor and Aldermen are chaired by the mayor in the presence of the communal secretary and are not public.

It is this College's responsibility to manage the various works to be carried out in everyday life at the communal level and to make the politically necessary decisions.

In order to master this immense challenge together, each member of the College of Mayor and Aldermen is assigned their own areas of expertise for which they assume responsibility and act as an immediate boundary point. (Page 6-7)

On July 18, 2023, the new College of Mayor and Aldermen was sworn in by Interior Minister Taina Bofferding, and was able to begin its work from that moment on.

In the evening of the same day, the Communal Council was sworn in in the meeting room by the brand new mayor Claude Marson. The first meeting of the Communal Council was held on July 24, 2023 at 8 a.m. in the Communal Council room.

At the Communal Council meeting on September 27, 2023, the College of Mayor and Aldermen then presented its statement to the Communal Council as well as the public while listing the most important plans and projects of the new coalition.



© Ministère de l'Intérieur - Claude Marson, Taina Bofferding



© Ministère de l'Intérieur - Serge Eicher, Taina Bofferding



© Ministère de l'Intérieur - Andy Kiser, Taina Bofferding



LU

Aufgabeberäicher vum Buergermeeschter

- Personal a Gemengeverwaltung
- Sécherheet a Rettungsdéngschter
- Éffentlechen Transport a Mobilitéit
- Nohalteg Entwécklung: Ëmwelt an Energie, Klimapakt, Naturpakt
- Waasser- an Offallwirtschaft
- Bauten
- Soziales, Chancëgläichheet an Integratioun

FR

Domaines de compétence du bourgmestre

- Personnel et administration communale
- Sécurité et services d'urgence
- Transport public et mobilité
- Développement durable: Environnement et énergie, Pacte climat, Pacte nature
- Gestion des eaux et des déchets
- Bâtiments
- Affaires sociales, égalité des chances et intégration

EN

Areas of expertise of the mayor

- Staff and communal administration
- Security and emergency services
- Public transport and mobility
- Sustainable development: Environment and energy, Climate pact, Nature pact
- Water and waste management
- Buildings
- Social affairs, equal opportunities and integration

LU

Aufgabeberäicher vum 1. Schäffen

- Finanzen an Investissementer
- Kommunikatioun, Biergerbedeelegung an Digitalisatioun
- Veräinsliewen, Sport a Benevolat
- Infrastrukturen a Gemengenentwécklung
- Museksschoul
- Wunnengsbau
- Jumelage

FR

Domaines de compétence du 1^{er} échevin

- Finances et investissements
- Communication, participation citoyenne et digitalisation
- Vie associative, sport et bénévolat
- Infrastructures et développement communal
- École de musique
- Logement
- Jumelage

EN

Areas of expertise of the 1st alderman

- Finance and investments
- Communication, citizen participation and digitalization
- Community life, sport and volunteering
- Infrastructure and communal development
- Music school
- Accommodation
- Twinning

LU

Aufgabeberäicher vum 2. Schäffen

- Intergenerationell Projeten
- Schoul- a Kannerbetreiung
- Gemengegebaier
- Jugend, Senioren an Famill
- Kultur
- Landwirtschaft a Forstwirtschaft
- Entwécklungshëllef

FR

Domaines de compétence du 2^e échevin

- Projets intergénérationnels
- Encadrement des enfants à l'école et en-dehors
- Bâtiments communaux
- Jeunesse, seniors et famille
- Culture
- Agriculture et sylviculture
- Aide au développement

EN

Areas of expertise of the 2nd alderman

- Intergenerational projects
- Supervision of children in and outside of school
- Communal buildings
- Youth, seniors and family
- Culture
- Agriculture and forestry
- Development Assistance

LU

Schäfferotserklärung Koalitiounsofkommes 2023 – 2029

Vun den 2.224 ageschriwwene Wieler aus der Gemeng, hunn den 1.897 den 11. Juni gewielt.

No de Walen hunn sech d'LSAP an d'DP op eng Koalitioun fir déi nächst 6 Joer geeenegt, sou datt sech de Schäfferot fir d'Period 2023 – 2029 folgendermoossen zesumme setzt:

- **Buergermeeschter: Claude MARSON - LSAP**
- **1. Schäfte: Serge EICHER - DP**
- **2. Schäfte: Andy KISER - DP**

Mat ronn 4.400 Awunner an enger grousser Aktivitéitszone, déi wuel mat zum Wuelstand vun eiser Gemeng bädréit, mee och vill Verkéier mat sech bréngt, leien d'Defise vun eiser Gemeng am Ubiide vun deenen néidegen Infrastrukture fir eis Bierger, an awer och fir d'Oprechterhale vum ländleche Charakter an der direkter Noperschaft vun der Stad Lëtzebuerg.

An deem Sënn hu mir eis op e Koalitiounsprogramm geeenegt op Basis vun deem mir dës Schäfferotserklärung ausgeschafft hunn.

Eis ass Partizipatioun wichteg a mir wëllen, souwäit wéi méiglech, d'Bierger aus der Gemeng mat an d'Entscheidungsprozeduren abezéien duerch:

- Reegelméissegem Informatiounsaustausch souwuel presentieell ewéi och iwwert déi digital Medien
- Publikatioun vun Entscheedungen a geprinter an elektronischer Form
- Informatiounsversammlungen organiséieren
- Verstärkt déi berodend Kommissiounen am Virfeld mat abezéien
- Wat déi berodend Kommissiounen ugeet, sou proposéiere mir fir déi nächst 6 Joer déi heiten:
 - Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural (Landwirtschaftskommissioun)
 - Commission des Affaires Culturelles (Kulturkommissioun)
 - Commission de la Famille, du 3ème âge et des Affaires Sociales (Familljekommissioun)
 - Commissions des Bâtisses et du Développement communal (Bautekommissioun)
 - Commission du Transport et du Trafic (Transportkommissioun)
 - Commission de l'Enfance et de la Jeunesse (Jugendkommissioun)
 - Commission de l'Environnement et du Développement durable (Émweltkommissioun)
 - Commission des Finances (Finanzkommissioun)
 - Commission du Sport et des Loisirs (Sportskommissioun)
 - Commission du Vivre-ensemble interculturel (Loi du 23 août 2023) (Kommissioun vum Zesummeliewen)
 - Commission Scolaire (Loi du 6 février 2009) (Schoullkommissioun)
 - Commission des Loyers (Loi modifiée du 21 septembre 2006) (Loyerskommissioun)

FR

Déclaration du Collège échevinal Accord de coalition 2023 – 2029

Sur les 2 224 électeurs inscrits de la commune, 1 897 sont passés aux urnes le 11 juin.

Après les élections, le LSAP et le DP se sont mis d'accord pour former la coalition pour les 6 prochaines années, si bien que le Collège échevinal se compose comme suit pour la période allant de 2023 à 2029.

- **Bourgmestre : Claude MARSON - LSAP**
- **1er échevin : Serge EICHER - DP**
- **2e échevin : Andy KISER - DP**

Notre commune, totalisant 4 400 habitants et présentant une zone activité d'envergure, qui contribue à la prospérité de notre commune tout en amenant beaucoup de trafic, se trouve face à des défis majeurs tels que l'offre des infrastructures nécessaires à nos citoyens, mais aussi le maintien du caractère rural dans les alentours immédiats de la ville de Luxembourg.

C'est en tenant ces considérations en tête que nous nous sommes mis d'accord sur un programme de coalition sur base duquel nous avons élaboré la présente déclaration du Collège échevinal.

La participation nous importe et nous souhaitons, autant que possible, inclure les citoyens de la commune dans les processus de décision à l'aide des moyens qui suivent.

- Échanges d'information réguliers tant en présentiel que par les médias digitaux
- Publication de décisions sous forme imprimée et électronique
- Organisation de réunions d'information
- Inclure les commissions consultatives davantage encore et en amont
- Pour ce qui est des commissions consultatives, nous proposons ce qui suit pour les 6 prochaines années :
 - Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural
 - Commission des Affaires Culturelles
 - Commission de la Famille, du 3ème âge et des Affaires Sociales
 - Commissions des Bâtisses et du Développement communal
 - Commission du Transport et du Trafic
 - Commission de l'Enfance et de la Jeunesse
 - Commission de l'Environnement et du Développement durable
 - Commission des Finances
 - Commission du Sport et des Loisirs
 - Commission du Vivre-ensemble interculturel (Loi du 23 août 2023)
 - Commission Scolaire (Loi du 6 février 2009)
 - Commission des Loyers (Loi modifiée du 21 septembre 2006)

EN

Statement from the College of Mayor and Aldermen - Coalition agreement 2023 – 2029

Of the 2,224 registered voters in the commune, 1,897 went to the polls on June 11.

After the elections, the LSAP and the DP agreed to form the coalition for the next 6 years, so that the College of Mayor and Aldermen is composed as follows for the period from 2023 to 2029.

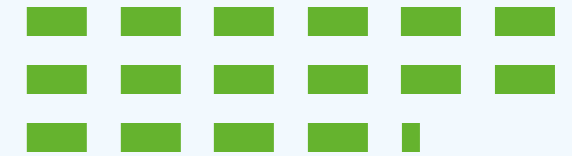
- **Mayor: Claude MARSON - LSAP**
- **1st alderman: Serge EICHER - DP**
- **2nd alderman: Andy KISER - DP**

Our commune, with a total of 4,400 inhabitants and presenting a large-scale activity zone, which contributes to the prosperity of our commune while bringing a lot of traffic, faces major challenges such as providing the infrastructure necessary for our citizens, but also the maintenance of the rural character in the immediate surroundings of the city of Luxembourg.

It is with these considerations in mind that we agreed on a coalition program on the basis of which we have developed this declaration from the College of Mayor and Aldermen .

Participation is important to us and we wish, as much as possible, to include the citizens of the commune in the decision-making processes using the following means:

- Regular exchanges of information both in person and through digital media
- Publication of decisions in printed and electronic form
- Organization of information meetings
- Include advisory commissions further and upstream
- Regarding the advisory commissions, we propose the following for the next 6 years:
 - Commission for Agriculture, Forestry and Rural Development
 - Commission for Cultural Affairs
 - Commission for Family, Third Age and Social Affairs
 - Commission for Buildings and Communal Development
 - Commission for Transport and Traffic
 - Commission for Children and Youth
 - Commission for Environment and Sustainable Development
 - Commission for Finance
 - Commission for Sports and Leisure
 - Commission for Intercultural Living Together (Law of August 23, 2023)
 - Commission for School (Law of February 6, 2009)
 - Commission for Rent (amended law of September 21, 2006)

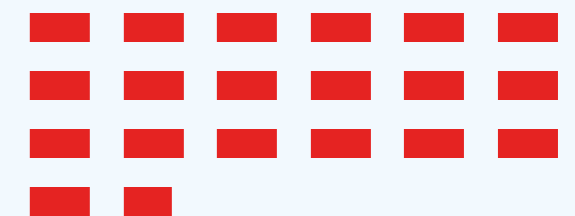


déi Gréng

2 Sëtz / 2 sièges / 2 seats

16,3 %

(+3,69 %)



LSAP

2 Sëtz / 2 sièges / 2 seats

19,8 %

(+6,94 %)

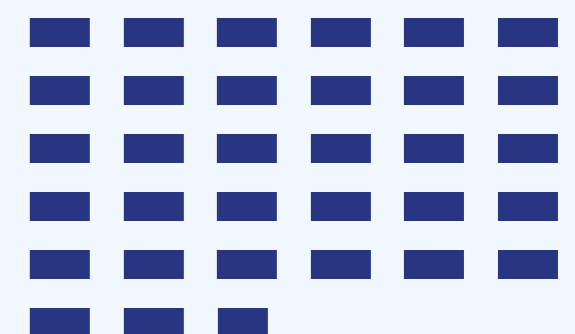


Schëtter Bierger

3 Sëtz / 3 sièges / 3 seats

31,1 %

(+2,71 %)



DP

4 Sëtz / 4 sièges / 4 seats

32,8 %

(+0,7 %)

**Am Koalitionsprogramm hu mir eis iwwer déi nächst 6 Joer folgend Zieler gesat:
Dans le programme de coalition, nous nous sommes fixés les objectifs suivants pour les 6 années à venir :
In the coalition program, we have set the following objectives for the next 6 years:**

LU

Organisatioun vun der Gemeng an d'Gemegepersonal

D'Qualitéit vun enger Gemeng mësst sech un der Qualitéit vun hire Servicier. Dat wësse mir an duerfir sti mir och hannert eisem Personal. Mir brauche gutt forméiert a kompetent Personal. Mir wëllen och verstärkt op den digitale Wee goe fir all Demarché mat der Gemeng méi einfach ze maachen. Mir wëssen awer och datt et Risikoe gëtt a Mëssbrauch vun digitalen Donnéeën.

Mir wëllen der Cyberkriminalitéit keng Chance ginn a eis Verwaltung gutt op den Émgang mat den Donnéeën vun de Schëtter Leit virbereeden. Mir wëllen net nëmmen um Pabeier RGPD (Generellt Reglement fir den Dateschutz) konform sinn, mee déi Reflexer mussen an eiser DNA sinn, ouni awer absurd ze ginn.

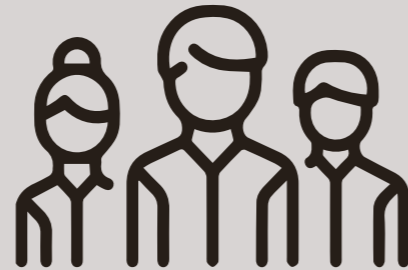
Dëst gesot, soll och kee Bierger op der Streck bleiwen. Jiddereen, egal op connectéiert oder net, muss och an Zukunft am gläiche Mooss kënnen op d'Gemege-servicer zeréck gräifen. Och dat gehéiert zur Integratioun.

FR

Organisation de la commune et du personnel communal

La qualité d'une commune se mesure à la qualité de ses services. Nous en sommes bien conscients et c'est pourquoi nous prenons la responsabilité de notre personnel. Il nous faut du personnel bien formé et compétent. Nous souhaitons aussi nous engager davantage sur la voie digitale pour faciliter toutes les démarches avec la commune. Nous n'ignorons toutefois pas qu'il existe un risque d'abus au niveau des données digitales.

Nous ne voulons en aucun cas laisser une chance à la cybercriminalité et comptons de ce fait bien préparer notre personnel de Schuttrange au traitement des données. Il ne suffit pas de respecter le RGPD (Règlement général pour la protection des données) sur le papier, mais il faut acquérir des réflexes et les inscrire dans notre ADN sans toutefois friser l'absurdité.



Ceci dit, aucun de nos citoyens doit être laissé pour compte. Tout un chacun, qu'il soit connecté ou pas, doit pouvoir utiliser les services communaux dans la même mesure à l'avenir. C'est là aussi un aspect de l'intégration.

EN

Organization of the commune and communal staff

The quality of a commune is measured by the quality of its services. We are well aware of this and that is why we take responsibility for our staff. We need well-trained and competent staff. We also want to engage more digitally to facilitate all procedures with the commune. However, we are aware that there is a risk of misuse of digital data.

Under no circumstances would we want to give cybercrime a chance and we therefore intend to prepare our Schuttrange staff well for data processing. It is not enough to respect the GDPR (General Data Protection Regulation) on paper, but we must acquire reflexes and write them into our DNA without bordering on absurdity.

That said, none of our citizens should be left behind. Everyone, whether connected or not, must be able to use communal services to the same extent in the future. This is also an aspect of integration.

01

02

LU

Sécherheet a Rettungsdéngschter

Mir wëllen och esou schnell et geet déi nei Pompjeeskasär bauen. All Dag an zu all Moment kann et sinn datt Bierger a Nout kommen an Hëllef brauchen. Schëtter a Nidderaanwen hunn e gemeinsam organiséierte Rettungsdéngscht an duerfir ass et elo wichteg datt een eenzegen Asazcenter, dee strategesch gutt placéiert ass, fir déi 2 Gemengen a Betrib geholl gëtt. Domat gëtt eng besser Koordinatioun vun de fräiwëllege Pompjeeë méiglech an d' Interventiounen kënnen méi effikass sinn. Den Accord an de Projet vum CGDIS sinn do, elo muss gebaut ginn.

Och wann d'Gemeng Schëtter a punkto Sécherheet, spriech zum Beispill Abréich an der Statistik gutt do steet, esou wëllt de Schäfferot näischt ubrenne loossen. Mir sinn am enke Kontakt mat der Police an analyséieren d'Situatioun ganz genee. Och setze mir weiderhin op d'Informatioun an d'Präventioun. Och hei gëtt regional zesumme geschafft mat de Nopeschgemengen a mir schwätzen eis zum Beispill am Präventiounscomité of fir en harmoniséiert Policereglement ze hunn. Dozou gehéiert och daat dem Agent Municipal seng Kompetenzen am Kader vum Gesetz vum 27 Juli 2022 erweidert ginn.

FR

Sécurité et services d'urgence

Nous avons également prévu de procéder au plus vite à la construction de la nouvelle caserne des pompiers. Il se peut qu'à tout moment de la journée et de la nuit, des citoyens soient en situation d'urgence et aient besoin d'aide. Schuttrange et Niederanven disposent d'un service d'urgence commun. C'est pourquoi il est important qu'un seul centre d'intervention, stratégiquement bien placé, soit mis en place pour les 2 communes. Il s'ensuivra une meilleure coordination des pompiers volontaires et les interventions pourront être exécutées avec plus d'efficacité. L'accord et le projet du CGDIS sont sur la table ; maintenant, il faut entamer la construction.



Même si la commune de Schuttrange fait bonne figure en matière de sécurité, par exemple de combriolages, et aussi au niveau des statistiques, le Conseil échevinal ne veut prendre aucun risque. Nous sommes en contact étroit avec la police et analysons la situation de près. Nous continuons également à miser sur l'information et la prévention. À ce sujet, nous travaillons de concert au niveau régional ainsi qu'avec les communes voisines et nous nous mettons d'accord, au sein du comité de prévention notamment, en vue d'un règlement de police harmonisé. Dans ce contexte, les compétences de l'Agent Municipal ont été étendues dans le cadre de la Loi du 27 juillet 2022.

EN

Security and emergency services

We also plan to proceed as quickly as possible with the construction of the new fire station. At any time of the day or night, citizens may be in an emergency situation and need assistance. Schuttrange and Niederanven have a joint emergency service. This is why it is important that a single intervention center, strategically well placed, be set up for the 2 communes. This will result in better coordination among volunteer firefighters and interventions can be carried out more efficiently. The CGDIS agreement and project are on the table; now we have to start construction.

Even if the commune of Schuttrange performs well in terms of security, and also in terms of statistics, the College of Mayor and Aldermen does not want to take any risks. We are in close contact with the police and are analyzing the situation closely. We also continue to focus on information and prevention.

On this subject, we work together at the regional level as well as with neighboring communes and we agree, particularly within the prevention committee, with a view to harmonized police regulations. In this context, the powers of the Municipal Agent have been extended within the framework of the Law of July 27, 2022.



03

LU

Ëffentlechen Transport a Mobilitéit

Mir brauchen eng aner Mobilitéit, eng méi sanft Mobilitéit. Den Auto ass keng gutt Léisung fir kleng Distanze, well den Auto ze vill Plaz brauch an et kee Sënn mécht 2 Tonnen ze beweegen fir eng Baguette sichen ze fieren. Mir wëllen also op kuerze Weeër ze Fouss goen oder de Vëlo asetzen. Zemoos wou och hei mat der Elektromobilitéit de Confort immens erop gaangen ass an och Leit mam Vëlo kenne fieren, deenen dat um kllasseschen Drotiesel villäicht net gi war. Wat elo feelt ass déi néideg Infrastruktur fir datt een och mam Vëlo sécher ka vun A op B fieren. Mir wäerten all Pisten ausloten fir d'Benotze vum Vëlo méi sécher, méi einfach a méi bequiem ze maachen. Mir wëllen ufänken eng Infrastruktur ze schaffen déi net dem Auto all Rechter zougesteet. Konkret gëtt d'nächst Joer de Vëlo- a Foussgängerwee vun der Minsber Gare bis an d'ZA Syrdall realiséiert.

Natierlech spillt och de nationale Mobilitéitsplang eng wichteg Roll an d'Ubannung un den Héienhaff. Mat Expressbussen a reservéierte Spueren op der Autobunn A1, muss ee vu Schëtter schnell op den Héienhaff komme, fir do vun deene ville Ubannungsméiglechkeeten u Bus an Tram kënnen ze profitieren. En 2ten Arrêt vum Zuch an der ZA oder aner Léisungen déi zur enger Verbesserung vun der Verkéierssituatioun zu Minsbech op der Gare bäidroen wëlle mir thematisieren a mam Mobilitéitsminister duerchdiskutieren.

FR

Transport public et mobilité

Il nous faut une mobilité différente, une mobilité plus douce. La voiture n'est pas une solution optimale pour les petites distances parce qu'elle prend trop de place et que le fait de déplacer deux tonnes pour aller chercher une baguette ne fait vraiment pas de sens. Nous souhaitons valoriser la marche ou la bicyclette pour les petites distances. C'est d'autant

plus facile que l'électro-mobilité a permis d'améliorer considérablement le confort et que même les gens qui n'osaient pas monter sur un vélo classique sont maintenant en mesure de se déplacer en vélo électrique. Ce qui manque encore est l'infrastructure nécessaire pour pouvoir se rendre en toute sécurité d'un point A à un point B. Nous explorerons toutes les pistes afin que l'utilisation du vélo soit plus sûre, plus facile et plus agréable. Nous souhaitons créer une infrastructure qui n'accorde pas tous les droits à la voiture. Concrètement, un chemin piétonnier et cyclable menant de la Gare de Munsbach à la Zone d'activités Syrdall verra le jour l'année prochaine.

Bien entendu, le plan national de mobilité joue également un rôle important ainsi que le fait de créer une connexion avec le Héienhaff. Au départ de Schuttrange, il importe de pouvoir rejoindre rapidement le Héienhaff par des bus express et des voies réservées sur l'autoroute A1, puisqu'à partir de là, il est possible de profiter des nombreuses possibilités de connexion aux bus et au tram. Nous comptons analyser la possibilité d'un 2e arrêt de train dans la zone d'activités ou d'autres solutions encore en vue d'une amélioration de la situation de la circulation à la gare de Munsbach, avant d'en discuter avec le ministre de la Mobilité.

EN

Public transport and mobility

We need a different mobility, a gentler mobility. The car is not an optimal solution for short distances because it takes up too much space and moving two tons for small purchases really doesn't make sense. We want to promote walking or cycling for short distances. It's all the easier since electro-mobility has made it possible to considerably improve comfort and even people who did not dare to ride a conventional bicycle are now able to travel by electric bicycle. What is still missing is the infrastructure necessary to be able to get safely from point A to point B. We will explore all paths to make bicycle usage safer, easier and more enjoyable. We want to create an infrastructure that does not grant all rights to the car. Concretely, a pedestrian and cycle path leading from the railway station in Munsbach to the Syrdall Business Zone will see the light of day next year.

Of course, the national mobility plan also plays an important role as well as creating a connection with the Héienhaff. From Schuttrange, it is important to be able to quickly reach Héienhaff by express buses and reserved lanes on the A1 motorway, since from there it is possible to take advantage of the numerous possibilities of connection to buses and the tram. We intend to analyze the possibility of a second train stop in the activity zone or other solutions with a view to improving the traffic situation at the station in Munsbach, before discussing it with the minister of Mobility.



LU

Nohalteg Entwécklung an Ëmwelt

Mir wäerten och weiderhin nohalteg agéieren an all eis Decisiounen op hiren Impakt op eis Ëmwelt, eis CO2 Emissiounen an de Verbrauch vun de Ressourcen préiwen. D'Zil ass et eise Foussofdrock esou kleng wéi méiglech ze halen, a mir huelen eis Responsabilitéit ganz eescht, fir eise Kanner eng liebenswäert Ëmwelt an d'Auswierkung vum Klimawandel esou gutt wéi méiglech opzefänken.

FR

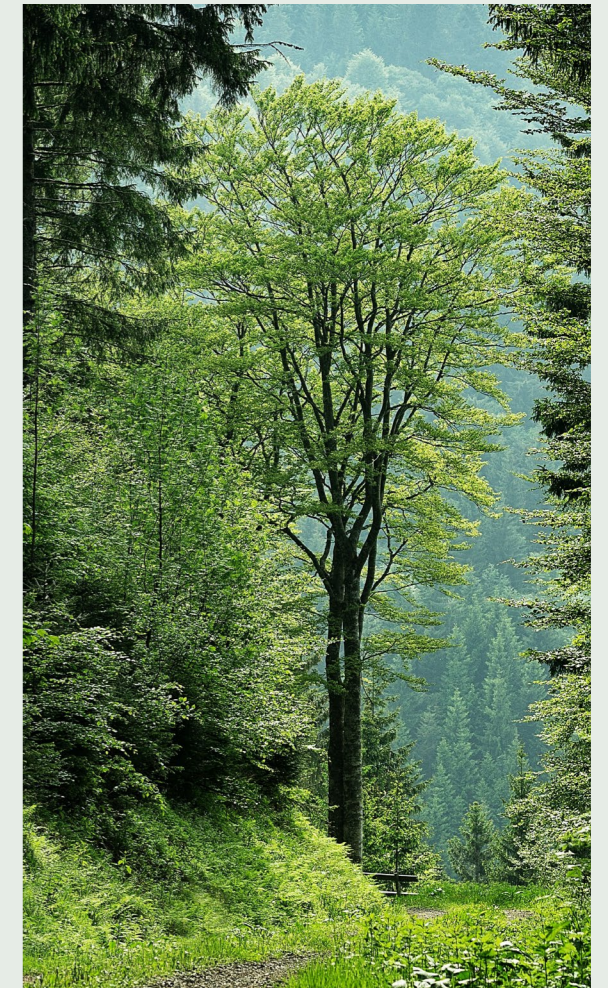
Développement durable et environnement

À l'avenir également, nous allons agir de manière durable tout en mesurant toutes nos décisions en termes d'impact sur notre environnement, nos émissions CO2 ainsi que l'utilisation des ressources. L'objectif consiste à maintenir notre empreinte carbone au niveau le plus bas, et nous prenons nos responsabilités très au sérieux afin de faire en sorte que nos enfants puissent profiter d'un environnement qui vaut la peine d'être vécu et ceci en absorbant tant que possible les répercussions du changement climatique.

EN

Sustainable development and environment

In the future, we will act sustainably while measuring all our decisions in terms of the impact on our environment, our CO2 emissions as well as the use of resources. The goal is to keep our carbon footprint as low as possible, and we take our responsibilities very seriously to ensure that our children can enjoy an environment worth living in by absorbing as much the impacts of climate change as possible.



04

LU

Energie

Als Leitmotiv wëllen a musse mir eisen Energieverbrauch esou kleng wéi méiglech halen. Mir wäerten och an Zukunft all d'Bauprojete vun der Gemeng dohinner orientéieren e ganz nidderegen Energieverbrauch ze hunn a versiche bei de besteende Gemengeninfrastrukturen den Energieverbrauch weider ze reduzéieren.

Bei der Industrie a de Privatmenagen wäerte mir probéieren nach verstärkt duerch Informatioun a Sensibilisatioun, an natierlech finanziell Ennerstëtzung (Subsiden) deen néidegen Incentiv ze ginn, fir datt och do den Energieverbrauch erof geet. D'Montanten an de Subsidreglementer mussen an dem Sënn wann néideg no uewen ugepasst ginn. Technesch Léisunge wéi d' Wärmepumpen sinn eng gutt Alternativ, duerfir muss och de Kader am Bauterement geschaf sinn, fir datt op der enger Säit dës Technik kann agesat ginn, an op der anerer Säit d'Belästegung duerch deen zwar net brutale mee dach permanente Kaméidi agegrenzt gëtt.

Och gëtt d' Photovoltaik weiderhi promovéiert an d'Projete vu Photovoltaikanlagen ennerstëtzt. Mat Photovoltaik kann op eng relativ einfach Manier nohalteg elektresch Energie produzéiert ginn an dat ass mat der Elektromobilitéit déi och nach staark zouhuele wäert eng perfekt Kombinatioun. Iwweregens kann de Strom deen eng Photovoltaikanlag produzéiert och direkt verbraucht ginn an nëmme den Iwwerschoss gëtt an d' Netz vum Stromlieferant agespeist, wat dann och finanziell eng interessant Saach ass.

Mir schaffen en erweidert Energiekonzept aus a préiwe wéi eng Méiglechkeeten d'Gemeng huet fir och selwer lokal nohalteg Energie ze produzéieren.

Niewent der Reduktioun vun den CO₂ Emissiounen, gëtt eis Gemeng domat e Schratt méi onofhängeg vun de groussen Energieproduzenten an domat och de Präisfluktuationen an der Präisdeierecht.



FR

Énergie

Notre leitmotiv consiste à tenir notre consommation d'énergie au niveau le plus bas. À l'avenir également, nous allons orienter tous les projets de construction de la commune vers une consommation énergétique aussi faible que possible et tenter de continuer à réduire notre consommation en énergie dans les infrastructures communales existantes.

Dans le secteur de l'industrie et pour les ménages privés, nous essayerons d'informer et de sensibiliser encore davantage et, bien entendu, d'offrir un soutien financier au moyen de subsides afin d'inciter à la réduction de la consommation énergétique. Les montants et les règlements en matière de subsides devront être adaptés à la hausse afin de continuer dans cette voie. Des solutions techniques comme les pompes à chaleur représentent une bonne alternative. Il convient toutefois de créer le cadre nécessaire au niveau du règlement des bâtisses pour que, d'une part, on puisse utiliser cette technique et, d'autre part, les nuisances causées par le bruit qui ne sont pas trop fortes, mais bien permanentes, puissent être restreintes.

La promotion du photovoltaïque continuera et les projets en faveur des installations photovoltaïques seront toujours soutenus à l'avenir. Grâce à cette technique, il est relativement facile de produire de l'énergie électrique durable et ensemble avec l'électromobilité, qui a le vent en poupe, on est en présence d'une parfaite combinaison. De plus, l'électricité produite par une installation photovoltaïque peut être utilisée de suite et ce n'est que le surplus qui alimente le réseau du fournisseur en électricité, ce qui est financièrement intéressant.

Nous élaborons un concept énergétique élargi et nous vérifions les possibilités de la commune de produire elle-même de l'énergie durable au niveau local.

En-dehors de la réduction des émissions CO₂, notre commune fait un pas en avant vers davantage d'indépendance par rapport aux grands producteurs d'énergie, et partant des fluctuations de prix et de la cherté de la vie.

05

EN

Energy

Our leitmotif is to keep our energy consumption as low as possible. Furthermore, we will orient all construction projects in the commune towards the lowest energy consumption possible and try to continue to reduce our energy consumption in existing communal infrastructure.

In the industrial sector and for private households, we will try to inform and raise even more awareness and, of course, offer financial support through subsidies in order to encourage the reduction of energy consumption. The amounts and regulations relating to subsidies will have to be adapted upwards in order to continue on this path. Technical solutions such as heat pumps represent a good alternative. However, it is necessary to create the necessary framework in terms of building regulations so that, on one hand, we can use this technique and, on the other hand, the nuisance caused by noise which is not too strong, but permanent, may be restricted.

The promotion of photovoltaics will continue and projects in favor of photovoltaic installations will continue to be supported in the future. Thanks to this technique, it is relatively easy to produce sustainable electrical energy and together with electro-mobility, which is on the rise, we are in the presence of a perfect combination. In addition, the electricity produced by a photovoltaic installation can be used immediately and it is only the surplus which supplies the supplier's network with electricity, which is financially interesting.

We are developing an expanded energy concept and checking the possibilities of the commune to produce sustainable energy itself locally.

Apart from reducing CO₂ emissions, our commune is taking a step forward towards greater independence from large energy producers, and therefore from price fluctuations and living costs.



06

LU

Klimapakt

Mir halen un eisem Leitbild 2030 fest. Mir schaffen drun all déi Mesuren déi an dësem Leitbild festgehale goufen an déi quantitativ Zieler déi mir eis ginn hunn anzehalen a wa méiglech méi schnell ze realiséieren.

Eis Gold Zertifizéierung ass en Usporn a mir wëssen, datt de Stéllstand effektiv Réckschrëtt bedeit. Mir maache regelméisseg e komplette Monitoring fir ze kucke wou mir stinn an eis d'Méiglechkeet ze ginn ze reagéieren an eis ze verbessern. Mir wäerten och d'Mesuren aus eisem Klimaupassungskonzept ufänken ëmzesetzen an d'Risikoausweisungskarten ausschaffen.

FR

Pacte climat

Nous continuons à œuvrer dans le respect de notre plan directeur (Leitbild) 2030. Nous travaillons au maintien des mesures énumérées dans notre plan directeur et des objectifs quantitatifs qu'on s'est donnés et visons à les implémenter dès que possible.

Notre Certification Or constitue une motivation et nous savons pertinemment bien qu'un arrêt signifierait un pas en arrière. Nous procédons régulièrement à un monitoring complet afin de faire le point et de nous permettre de réagir et de nous améliorer. Nous allons également mettre en place les mesures de notre concept d'adaptation au climat et élaborer les cartes de désignation des risques.

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech



EN

Climate pact

We continue to work in accordance with our master plan (Leitbild) 2030. We are working to maintain the measures listed in our master plan and the quantitative objectives that we have set and aim to implement them as soon as possible.

Our Gold Certification is a motivation and we know fully well that stopping would mean a step backwards. We regularly carry out comprehensive monitoring in order to take stock and enable us to react and improve. We will also implement the measures of our climate adaptation concept and develop risk designation maps.



07

LU

Naturpakt

An Zesummenaarbecht mam SIAS wäerte mir och weiderhin de Naturschutz grous schreiwien an all Projet am Sënn vum Naturschutz ëmsetzen. Konkret probéiere mir vill Beem ze planzen, dorënner och Uebstbeem besonnesch mat méi eeleren Uebstzorten esou wéi se an eiser Regioun historesch ze fanne waren.

Mir striewen am Kader vum Naturpakt un deemnächst eis Bronzen Zertifizéierung ze maachen a mir hunn eis eng Zäitschinn gesat bis d'Fréijoer 2024. Mir wëlle mat allen Acteuren am Beräich Natur, d.h. mam Naturschutzsyndikat, mat der ANF (Ëmweltverwaltung) an der Landwirtschaft gutt zesumme schaffen an am Dialog Projete plangen an ëmzesetzen. Fir den lwwerschwämmungsschutz solle Mesuren ëmgesat ginn a mir huele Gespréicher mat de Propriétaires op a kucken op och Renaturéierungsmoosname vun eise Baachen ëmsetzbar sinn. En natierleche Baachlaf verhënnert lwwerschwemmunge well Plaz do ass fir d'Waasser an et ass gläichzäiteg eng Beräicherung fir eis Landschaft. Demiewent kënn en natierleche Baachlaf der Biodiversitéit ze gutt. Als Gemeng si mir bereet fir d'ëst Zil Parzellen opzekafen oder ënnert enger anerer Form mat de Proprietären ze schaffen a Konventiounen ze maachen.

Mir wëllen och an den Natura 2000 Zone Projeten ënnestzen an enk mam regionale Comité zesummeschaffen.

FR

Pacte nature



En collaboration avec le SIAS, nous prévoyons de mettre en avant la protection de la nature et de mettre en pratique les différents projets dans le respect de la protection de la nature. Concrètement, nous essayons de planter de nombreux arbres, dont des arbres fruitiers et plus particulièrement les plus anciennes espèces de fruits qu'on pouvait trouver autrefois dans notre région.

Dans le cadre du pacte nature, nous procéderons prochainement à la Certification Bronze et nous nous sommes données jusqu'au printemps 2024 pour y arriver. Nous envisageons de travailler en étroite collaboration avec l'ensemble des acteurs dans le domaine de la nature, à savoir, le syndicat de la protection de la nature, la ANF (administration de la nature et des forêts) et l'agriculture et d'être en mesure de planifier et mettre en œuvre de nombreux projets. Pour garantir la protection contre les inondations, il est prévu d'implémenter certaines mesures et nous allons mener des discussions avec des propriétaires et analyser

NaturPakt
Meng Gemeng enqaagéiert sech



s'il est possible de prendre des mesures pour la renaturation de nos rivières. Un cours d'eau naturel empêche les inondations puisqu'il y a de la place pour l'eau et il constitue également un enrichissement pour nos paysages. En outre, un cours d'eau naturel bénéficie à la biodiversité. En tant que commune, nous sommes prêts à acheter des parcelles à cette fin ou de travailler sous une autre forme avec les propriétaires, voire signer des conventions.

Nous souhaitons également soutenir les projets dans les zones Natura 2000 et travailler de près avec le comité régional.

EN

Nature pact

In collaboration with the SIAS, we plan to highlight nature protection and to put into practice the various projects while respecting said nature protection. Concretely, we try to plant many trees, including fruit trees and more particularly the oldest species of fruit that could once be found in our region.

As part of the nature pact, we will soon proceed with Bronze Certification and we have put ourselves a deadline until spring 2024 to achieve this. We plan to work in close collaboration with all stakeholders in the field of nature, namely, the nature protection union, the ANF (nature and forest administration) and agriculture and be able to plan and implement numerous projects. To guarantee protection against flooding, it is planned to implement certain measures and we will hold discussions with owners and analyze the possibility of taking measures for the renaturation of our rivers. A natural watercourse prevents flooding since there is room for water and it also enriches our landscapes. In addition, a natural watercourse benefits biodiversity. As a commune, we are ready to buy plots for this purpose or to work in another form with the owners, or even sign agreements.

We also want to support projects in Natura 2000 areas and work closely with the regional committee.

LU

Waasser- an Offallwirtschaft

Drénkwaasser ass eng wäertvoll Ressource déi et ze schützen gëllt. Mir wëlle proppert Waasser drénken a weder Metaboliten vu Pestiziden nach Bakterien an eise Quellen hunn. Duerfir ass de Quellschutz immens wichteg an och hei sollen déi entsprechend Mesuren, ob vum Gesetz virgesinn oder fräiwëlleg, ëmgesat ginn. Dëst och nees am Dialog mat der Landwirtschaft a mat eiser Ënnerstëtzung fir aner Weeër ze goen an innovativ Léisungen ëmzesetzen. De Comité deen aus de Verrieder vun den Drénkwaasserversuerger, der AGE (Waasserverwaltung), der ASTA (Service technique vun der Akerbauverwaltung) an anere Verrieder aus de Quellschutzgebiddere zesumme gesat ass, ass hei eng gutt Plattform.

Och muss eist Ofwaasser performant gereengt ginn iert et nees zeréck an d'Syre leeft. Den Ausbau vun der Kläranlag zu lwwersyren, deen och eng véiert Klärstuf virgesäit ass e kruziale Projet dee mir ganz no suivéiere wäerten. Als Member vum SIDEST wäert eis Gemeng sech an dëse Projet intensiv abringen a keng Kompromësser maache wann et em de Projet an d'Qualitéit vun der Klärung vum Ofwaasser an dem mat Enteisere belaachten Uewerflächewaasser vum Findel geet.

Bei eisem Offall, wou eis Gemeng virbildlech schafft, mee dee mir awer nach weider reduzéiere wëllen, setze mir op deen neien innovative Ressourcenzenter.

Dëse Ressourcenzenter wäert eis erlaben nach besser ze triéieren. Dës op eng Service orientéiert Manéier déi et méi agreabel mécht fir de Bierger fir seng Wäertstoffer do ofzeginn. De Prinzip vum Reduce / Reuse / Recycle gëtt ausgebaut an am neie Ressourcenzenter soll e Repaircafé integréiert an de Second Hand professionaliséiert ginn. D.h. datt z.B. gebrauchte Miwwelen, oder Haushaltsgeräter etc opgewäert an zu interessante Präisser nees verkaf ginn.

De Projet steet an et muss elo alles dru gesat gi fir séier kënnen an d'Bauphasen ze kommen.



FR

Gestion des eaux et des déchets

L'eau potable est une ressource précieuse qu'il convient de protéger. Nous apprécions le fait de boire de l'eau claire et ne voulons ni avoir des métabolites de pesticides ni des bactéries dans nos sources. Raison pour laquelle la protection des sources est très importante et qu'il faut ainsi mettre en œuvre les mesures appropriées, qu'elles soient prévues par la loi ou lancées sur base volontaire. Là aussi, nous continuons de dialoguer avec les représentants du monde agricole et sommes disposés à prêter notre soutien pour explorer de nouvelles voies et mettre en place des solutions innovatrices. Le comité composé de représentants des fournisseurs d'eau potable, de l'AGE (administration des eaux, de l'ASTA (Service technique de l'administration des terres arables) et d'autres représentants des zones de protection des sources, constitue une plateforme idéale.

Nos eaux usées ont également besoin d'être purifiées avant de couler à nouveau dans la Syre. L'extension de la station de purification de Uebersyren, prévoyant également une quatrième étape de purification, est un projet crucial que nous suivrons de près. En tant que membre du SIDEST, notre commune s'engagera de manière intensive dans ce projet et ne compte pas faire de compromis lorsqu'il s'agit de la qualité de la purification des eaux et des eaux de surfaces polluées avec du produit de dégivrage en provenance du Findel.

En matière de déchets, où notre commune travaille de manière exemplaire, tout en visant à réduire encore la quantité, nous misons sur notre nouveau centre de ressources innovateur.

Grâce à ce centre de ressources, nous aurons encore la possibilité de trier de manière plus efficace et ce d'une manière davantage orientée vers le service qui rend la tâche plus agréable au citoyen soucieux de remettre ses matières recyclables. Le principe du Reduce / Reuse / Recycle est en voie d'extension et il est prévu que le nouveau centre de ressources comprenne un Repaircafé et que le côté « produits de deuxième main » soit professionnalisé. Nous entendons par là que les meubles usés ou encore les appareils ménagers soient revalorisés et vendus à des prix intéressants.

Le projet a pris forme et il faut désormais tout faire pour que l'on puisse rapidement entrer dans la phase de construction.

EN

Water and waste management

Drinking water is a precious resource that must be protected. We enjoy drinking clear water and do not want pesticide metabolites or bacteria in our sources. This is why the protection of sources is very important and it is therefore necessary to implement appropriate measures, whether provided for by law or launched on a voluntary basis. Here too, we continue to dialogue with representatives of the agricultural world and are prepared to lend our support to explore new paths and implement innovative solutions. The committee, composed of representatives of drinking water suppliers, the AGE (water administration), the ASTA (Technical Service of the Arable Land Administration) and other representatives of the source protection areas, constitutes an ideal platform.

Our wastewater also needs to be purified before flowing back into the Syre. The extension of the water purification plant in Uebersyren, also including a fourth purification stage, is a crucial project that we will follow closely. As a member of SIDEST, our commune will engage itself intensively in this project and does not intend to compromise when it comes to the quality of water purification and surface water polluted with de-icing product coming from Findel. When it comes to waste, where our commune works in

08

an exemplary manner, while aiming to further reduce the quantity, we rely on our innovative resource center. Thanks to this resource center, we will still be able to sort more efficiently and in a more service-oriented manner that makes the task more pleasant for citizens who want to hand over their recyclable materials. The principle of Reduce / Reuse / Recycle is being extended and it is planned that the new resource center will include a Repaircafé and that the "second-hand products" side will be professionalized. By this we mean that worn furniture or even household appliances are revalued and sold at attractive prices.

The project has taken shape and everything must now be done so that we can quickly enter the construction phase.



LU

Bauten- a Gemengenentwécklung (PAG)

Eise PAG ass ganz nei a mir gesinn elo net direkt en Notzen dësen erëm generell op de Leescht ze huelen. Mir gesinn awer datt punktuell de Besoin do ass fir verschidden Artikelen zum Beispill am PAP QE (Quartier existant) unzepassen. Mir wäerten dës Punkte genee analyséieren an zesumme mat der Bautekommissioun Verbesserungen ausschaffen. Dës Verbesserung ginn da reegelméisseg zesumme mam Gemengerot diskutéiert an approuvéiert. D'Iddi ass fir de reglementaresche Kader unzepassen, wann et néideg ass, ouni awer permanent Bauprojeten a Fro ze stellen. Mir wëlle qualitativ gudden Urbanismus, ouni de Bauhär an d'Architekter virun Erausforderungen ze stellen déi net ze stemme sinn. Mir brauche Wunnraum a mir müssen d'Käschte reduzéieren, wann ee gesäit wat zu Lëtzebuerg um Wunnengsmaart lass ass a wéi d'Zënse wuessen. Gläichzäiteg muss mir eise Wuesstem steieren (1,7 % pro Joer) fir net aner Problemer ze generéieren. Dat ass eng Equatioun déi de Schäfferot anhale wëll a muss.

FR

Développement des bâtisses et de la commune

(PAG - plan d'aménagement général)

Notre PAG est tout récent et nous ne voyons pas vraiment de raison de nous y pencher à nouveau. En revanche, nous voyons que, ponctuellement, il y a un besoin d'adapter différents articles, notamment en matière de PAP QE (Quartier existant). Nous allons passer ces points au peigne fin et les retravailler ensemble avec la commission des bâtisses. Ces améliorations seront alors régulièrement discutées et approuvées par le Conseil communal. L'idée consiste à adapter le cadre réglementaire, si besoin est, sans toutefois mettre en question les projets de construction permanents. De manière qualitative, nous souhaitons un urbanisme réussi, sans toutefois poser auparavant des défis au maître d'œuvre et aux architectes qui seront impossibles à voter. Nous avons besoin de logements et il nous faut juguler les coûts, tout en sachant quelle est la situation au Luxembourg sur le marché du logement et dans quelle mesure les intérêts grimpent. Parallèlement, il nous faut guider notre croissance (1,7 % par an) afin de ne pas générer d'autres problèmes. C'est là une équation que le Collège échevinal se doit de respecter.

09

EN

Development of buildings and the commune

(PAG - General Development Plan)

Our PAG is very recent and we don't really see any reason to look at it again. On the other hand, we see that, from time to time, there is a need to adapt different articles, particularly in terms of PAP QE (quartier existant - existing neighborhood). We will go through these points with a fine-tooth comb and rework them together with the commission for buildings. These improvements will then be regularly discussed and approved by the Communal Council. The idea is to adapt the regulatory framework, if necessary, without questioning permanent construction projects. Qualitatively, we want successful town planning, without however first posing challenges to the project manager and architects which will be impossible to vote on. We need housing and we need to control costs, while knowing what the situation is in Luxembourg on the housing market and to what extent interest is rising. At the same time, we must guide our growth (1.7% per year) so as not to generate other problems. This is an equation that the College of Mayor and Aldermen must respect.



LU

Soziales, Chancëgläichheet an Integratioun

Et ass dem Schäfferot ganz wichteg datt an eiser Gesellschaft keen op der Streck bleift. Mir wëssen datt Integratioun enorm wichteg ass a wäerten all Efforten an deem Beräich ënnerstëtzen. Mir liewe Chancëgläichheet a passen op datt eis Décisiounen keng sozial Ongerechtegkeete schafen.

An der Praxis müssen eis Gebaier z.B. fir Persounen mat ageschränkter Mobilitéit accessibel sinn. Op eisem Internetsite soll kënnen optimal och vu Leit mat enger See-Behënnung navigéiert ginn.

FR

Affaires sociales, égalité des chances et intégration

Et notre Collège échevinal accorde une importance toute particulière à ne laisser tomber personne dans notre société. Nous sommes conscients de l'importance de l'intégration et ferons tout pour soutenir les efforts dans ce domaine. Nous appliquons l'égalité des chances et faisons en sorte que nos décisions ne donnent pas lieu à des injustices sociales.

Dans la pratique, nos bâtiments devront notamment être accessibles aux personnes à mobilité réduite. Sur notre site internet, les malvoyants peuvent déjà naviguer en toute simplicité.

EN

Social affairs, equal exchange and integration

Our Board of Aldermen also places particular importance on not letting anyone down in our society. We are aware of the importance of integration and will do everything to support efforts in this matter. We apply equal opportunities and ensure that our decisions do not give rise to social injustice.

In practice, our buildings must be accessible to people with reduced mobility. On our website, visually impaired people can already navigate with ease.



10

LU

Finanzen an Investissementer

All déi néideg Investissementer fir d'Liewensqualität an eiser Gemeng héich ze halen, hunn natierlech e groussen Impakt op eise Budget. Dofir muss mer dofir suergen des Investissementer am Detail ze plangen an och an der Zäit ze strecken, fir esou den noutwennige Finanzement iwwert Emprunten sou wäit wéi méiglech an engem akzeptabele Kader ze halen. Dëst ass émsou méi wichteg, dass dat aktuell Zënsëmfeld e groussen Impakt op d'extern Finanzéierung huet.

Mir wäerten awer och e reegelméisseg Screening vun eisen ordinären Ausgaben aféiere fir dofir ze suergen, dass dës net aus dem Rudder lafen. Hei wäerte mir am Kader vu gréissere Budgetsposten, zum Beispill am Beräich vum Facility Management, eng éffentlech Ausschreibung maachen. Mir wëllen awer och déi interkommunal Zesummenaarbecht ausbaue fir esou verschiddent Material an Infrastrukture méi effikass notzen ze kënnen an esou wichteg Gelder anzespueren.

Bei de Recettë plange mir net fir d'Steiersätz ze erhéije fir eis Bierger an eis Entreprisen net nach zousätzlech ze belaaschten. Eng eventuell Ausnam ass hei den Impôt foncier, an dëst awer nëmmen am Kader vun enger nationaler Léisung fir eng Mobilisationssteuer anzeféieren an esou méi Bauland ze mobiliséieren. Bei de Gemengentaxen hu mer zesumme mat eisen Nopeschgemengen decidéiert fir ze kucke fir eng Stafflung vum Waasserpräis, am Kader vun enger nationaler Léisung, anzeféieren, fir esou spuersam Haushalter ze entlaaschten.

FR

Finances et investissements

Tous les investissements, nécessaires pour maintenir la qualité de vie dans notre commune à un niveau élevé, ont toutefois un impact considérable sur le budget. Raison pour laquelle nous devons planifier les investissements en détail et les faire évoluer dans le temps afin de maintenir le niveau des investissements dans un cadre acceptable par le biais d'emprunts. C'est d'autant plus important que l'environnement actuel des intérêts a un impact considérable sur le financement externe.

De plus, nous procéderons régulièrement à un screening de nos dépenses ordinaires afin de veiller à ce qu'elles ne s'emballent pas. Dans le cadre de postes budgétaires d'envergure, tels que dans le domaine du Facility Management, nous procéderons à des souscriptions publiques. En outre, nous souhaitons développer la collaboration intercommunale dans le but d'utiliser du matériel ou certaines infrastructures de manière plus efficaces et de pouvoir réaliser des économies d'échelle.

Côté recettes, nous ne prévoyons pas d'augmentation des taux d'intérêts afin de ne pas grever davantage encore nos citoyens ainsi que nos entreprises. Une exception possible pourrait être l'impôt foncier, mais seulement dans le cadre d'une solution nationale consistant à créer un impôt de mobilisation afin de libérer davantage de terrains constructibles. Au niveau des taxes communales, nous avons décidé, conjointement avec nos communes voisines, de faire en sorte d'introduire un échelonnement du prix de l'eau, dans le cadre d'une solution nationale, pour décharger ainsi parcimonieusement les ménages.

EN

Finance and investments

All the investments necessary to maintain the quality of life in our commune at a high level, however, have a considerable impact on the budget. This is why we must plan investments in detail and make them evolve over time in order to maintain the level of investments within an acceptable framework through borrowing. This is all the more important as the current interest environment has a considerable impact on external financing.

In addition, we will regularly screen our ordinary expenses to ensure that they do not spiral out of control. In the context of large-scale budget items, such as in the field of Facility Management, we will carry out public subscriptions. In addition, we wish to develop intercommunal collaboration with the aim of using equipment or certain infrastructures more efficiently and being able to achieve economies of scale.

In regards to income, we do not plan to increase interest rates in order to avoid further burdens for our citizens and our businesses. A possible exception could be the land tax, but only as part of a national solution consisting of creating a mobilization tax to free up more buildable land. In terms of communal taxes, we have decided, jointly with our neighboring communes, to ensure that we introduce a tiering of the water price, as part of a national solution, to thus relieve households sparingly.

LU

Kommunikatioun, Biergerbedeelegung an Digitalisatioun

Mir wëllen d'Kommunikatioun mat de Bierger weider verbessern. Esou soll eis Gemengen-App weider developpéiert ginn an nach méi genotzt gi fir d'Kommunikatioun mam Bierger. Och de Gemengebuet wëlle mir nei gestalten, fir dëse méi oppen an illustrativ ze gestalten. Hei wäerte mir och an Zukunft, esou wäit wéi méiglech, ëmmer méi op digital Solutiounen zeréckgräife fir esou de Pabeierverbrauch ze reduzéieren. Mir wëllen awer och méi eng strukturéiert Kommunikatioun iwwert d'Manifestatiounen an eiser Gemeng aféieren.

Fir dem Bierger seng Demarchen ze vereinfachen, wëlle mir all d'Formularen an Demanden och an digitaler Form ubidden. D'Bierger sollen hier Ufroen online ausfëlle kënnen, an och de Suivi vum Traitement vun hirem Dossier kënnen novollzéien.

Mir wäerten awer och den direkte Kontakt mam Bierger sichen, an esou d'Öffnungszäite vun dem Biergerzenter, awer och vun de verschiddene Servicer esou gestalten, dass een och, ausserhalb vun de regulären Öffnungszäiten, op Rendezvous seng Demarchë maache kann.

FR

Communication, participation citoyenne et digitalisation

Nous souhaitons améliorer encore la communication avec les citoyens. Voilà pourquoi il est prévu de développer plus encore l'app de notre commune afin qu'elle soit davantage utilisée pour communiquer avec les citoyens. Nous prévoyons aussi de revoir le concept de notre bulletin communal (Gemengebuet) vers plus d'ouverture et plus d'illustrations. Tant que possible, nous le proposerons à l'avenir sous forme digitale afin de réduire l'utilisation de papier. En outre, nous souhaitons introduire une communication plus structurée sur les événements ayant lieu dans notre commune.

Dans le but de simplifier les démarches du citoyen, nous souhaitons proposer tous les formulaires et demandes sous forme digitale également. Nos citoyens doivent pouvoir remplir leur demande en ligne et faire le suivi du traitement de leur dossier par le même biais.

12

Nous recherchons toutefois aussi le contact direct avec le citoyen et de ce fait, nous allons concevoir les heures d'ouverture de notre « Biergerzenter » et des différents services de sorte qu'il soit possible de faire les démarches sur rendez-vous, en dehors des heures d'ouverture régulières.

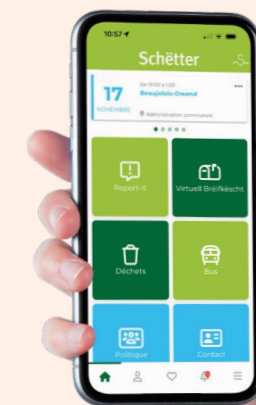
EN

Communication, citizen participation and digitalization

We want to further improve communication with citizens. This is why there are plans to further develop our commune's app so that it can be used more to communicate with citizens. We also plan to review the concept of our communal bulletin (Gemengebuet) towards more openness and more illustrations. As far as possible, we will offer it in digital form in the future to reduce the use of paper. In addition, we would like to introduce more structured communication about events taking place in our commune.

In order to simplify the citizen's procedures, we would like to offer all forms and requests in digital form as well. Our citizens must be able to complete their application online and monitor the processing of their file using the same means.

However, we also seek direct contact with the citizen and therefore, we will design the opening hours of our « Biergerzenter » and the various services so that it is possible to carry out procedures by appointment, outside regular opening hours.



LU

Veräinsliewen, Sport a Benevolat

D'Veräiner an hir Benevoller sinn d'Fundament vun eisem gesellschaftleche Liewen an eiser Gemeng. Dofir wëlle mir si och weider an hirer Entwécklung ënnerstëtzen, souwuel finanziell wéi och materiell.

Eis Gemengeservicer sinn ëmmer do fir bei deene verschiddene Manifestatiounen d'Material zur Verfügung ze stellen an och eng Hand mat unzepaken. Um finanzielle Plang wäerte mir préiwe wéi mer zousätzlech Ënnerstëtzung, am Jugendberäich a virun allem och bei der Organisatioun vun Tournoien, Stagen, Campen oder Ausflüch strukturéiere kënnen. Natierlech ass de Bau vun den néidegen Infrastrukturen d'Haaptaufgab vun der Gemeng an hei wëlle mir, zesumme mat de Responsabele vun de Veräiner, adaptéiert Solutiounen ausschaffen. Nodeem de Projet vun der neier Infrastruktur um Site "Op Bissemt" mat engem Versammlung- a Formatiounsraum fir d'Veräiner vum FC Minsbech, an de leschte Woche finaliséiert gouf, ass elo d'Ausschreiwung am Gaang an dëse Projet wäert also elo zäitno ëmgesat ginn.

A mëttelfristeg ass och virgesi fir en 2. méi klengen Trainingsterrain, wou awer och Championnatsmatcher vun de Jugend-Ekippe kënnen stattfannen ze realiséieren. An dësem Kader gëtt dann och den 1. Terrain erneiert, well deen aktuelle Belag seng Lafzäit schonn iwwerschratt huet. En 2. grouesse Projet ass dee vum neie Scoutschalet fir eis Scouten "Les Castors". Nodeem de Projet vum neien Duerfkär vum leschte Schäfferot konkretiséiert gouf, an et kloer ass, dass den neie Scoutschalet och op dem aktuelle Site realiséiert gëtt, wäerte mir elo déi konkret Planung, zesumme mat de Vertrieeder vun de Scouten, ugoen.

Da wäerte mer och kucke wéi mer am Kader vum geplangte Schoulausbau d'Infrastrukture fir den TC Schëtter, deen och ëmmer weider wüsst, nei aménagéiere kënnen. Hei ass och virgesinn déi aktuell Solutioun mam Ballon fir d'Wintersaison duerch eng méi nohalteg Infrastruktur ze ersetzen. An dësem Kader wëlle mer och kucke wéi mer Synergië mat aner Veräiner, eventuell mam Badminton, oder aner Gemenge schafe kënnen.

Den neie Kulturzentrum mat Proufméigleckeete fir eis Harmonie ass natierlech och net ze vergiessen. Dëse wäert am Kader vum Phasage vum neien Duerfkär realiséiert ginn.



FR

Vie associative, sport et bénévolat

Les associations et leurs bénévoles constituent le fondement de notre vie associative au sein de notre commune. Voilà pourquoi nous souhaitons continuer à soutenir leur développement, tant du côté financier qu'au niveau matériel.

Nos services communaux ne rechignent jamais quand il s'agit de donner un coup de main ou de mettre à disposition du matériel lors de différentes manifestations. Sur le plan financier, nous allons vérifier dans quelle mesure nous pourrions structurer un soutien supplémentaire dans le secteur de la jeunesse, mais aussi lors de l'organisation de tournois, stages, camps ou d'excursions. Bien entendu, la construction des infrastructures nécessaires est la mission principale de la commune et nous comptons élaborer des solutions adaptées en travaillant ensemble avec les responsables. Après la finalisation ces dernières semaines du projet de la nouvelle infrastructure « Op Bissemt » comprenant une salle de réunion et de formation pour les clubs du FC Munsbach, ce sont actuellement les souscriptions qui battent leur plein et ce projet verra le jour dans un avenir proche.

À moyen terme, il est également prévu de réaliser un 2e terrain d'entraînement, plus petit, où pourront se tenir des matchs de championnats des équipes des jeunes. Dans ce cadre, le 1er terrain fera l'objet d'une rénovation puisque le revêtement actuel a déjà dépassé sa durée de vie. Un 2e projet d'envergure est celui du chalet des scouts pour nos « Castors ». Après la concrétisation du projet du nouveau cœur de ville « Neien Duerfkär » par l'ancien Collège échevinal et puisqu'il est désormais clair que le nouveau chalet des scouts sera également réalisé sur le site actuel, nous allons entamer la planification concrète, en consultation avec les représentants des scouts.

Ensuite, nous allons également analyser les possibilités de réaménagement des infrastructures du TC Schüttrange, en plein croissance, et ceci dans le

cadre de l'extension prévue de l'école. Il est également prévu que l'actuelle solution du ballon pour la saison hivernale soit remplacée par une infrastructure plus durable. Dans ce cadre, nous souhaitons voir dans quelle mesure il sera possible de créer des synergies avec d'autres associations, le badminton éventuellement, ou d'autres communes.

Le nouveau centre culturel avec salle de répétition pour notre harmonie n'est bien entendu pas à oublier. Ce dernier sera réalisé dans le cadre du phasage du nouveau cœur de ville.

EN

Community life, sport and volunteering

Associations and their volunteers constitute the foundation of our associative life within our commune. This is why we wish to continue to support their development, both financially and materially.

Our communal services never hesitate when it comes to lending a hand or providing equipment during various events. On a financial level, we will check to what extent we will be able to structure additional support in the youth sector, but also when organizing tournaments, courses, camps or excursions. Of course, building the necessary infrastructure is the main mission of the commune and we intend to develop suitable solutions by working together with those responsible.

For the "Bissemt" infrastructure, which includes a meeting and training room for the FC Munsbach clubs, the subscriptions are currently in full swing and this project will see the light of day in the near future. In the medium term, it is also planned to create a second, smaller training ground, where championship matches for youth teams can be held. In this context, the first pitch will be subject to renovation since the current coating has already exceeded its lifespan. A second major project is that of the scout chalet for our scouts "Les Castors Schüttrange".

After the completion of the project for the new city center "Neien Duerfkär" by the former College of Mayor and Aldermen and since it is now clear that the new scout chalet will also be built on the current site, we will begin concrete planning, in consultation with the scout representatives. Next, we will also analyze the possibilities for redevelopment of the infrastructure of the growing TC Schüttrange, within the framework of the planned extension of the school. It is also planned that the current balloon solution for the winter season will be replaced by a more sustainable infrastructure. In this context, we would like to see to what extent it will be possible to create synergies with other associations, possibly badminton, or other communes.

The new cultural center with rehearsal room for our harmony is of course not to be forgotten. The latter will be carried out as part of the phasing of the new city center.



13

LU

Infrastrukturen an Gemengenentwécklung

Nodeem de Gewënner vum Urbaniste Concours fir den Neien Duerfkär elo feststeet, si mer am Gaang déi néideg Partner zesummenzestelle fir dese grouse Projet ze encadréieren an ze begleeden. Et ass virgesinn, dass dese Projet a verschiddene Phase realiséiert gëtt, woubäi déi 1. Phas op den neie Scoutschalet an den Ausbau vun der Gemeng fokusséiert ass. An enger 2. Phas kënn dann de Bau vum multifunktionelle Kulturzentrum mat deenen néidegen Amenagementen vun der Kierchplaz. An enger 3. Phas ginn dann d' Projeten am Beräich Wunnengsbau realiséiert.

Den 2. Megaprojet ass den neie multifunktionelle Komplex mat Ressourcenzenter, Gemengenatelier, CGDIS-Kasär a Büro fir de SIAS. Mir wäerten alles drusetze fir dese Projet, wou d' Planung immens fortgeschratt ass, elo um Niveau vun de staatlechen Instanzen, ze deblockéieren. Dese Projet muss zäitno emgesat ginn, well souwuel den aktuelle Recyclingszenter wéi och de Gemengenatelier hir maximal Kapazitéiten erreecht hunn an onbedéngt erweidert musse ginn.

Nieft dem Ausbau vun der Kläranlag müssen awer och weider wichteg Projete wéi d'Erneuerung vum Kanal a verschiddene Stroossen, de Bau vu Waasserréckhaltebecken wéi och de Planning fir d' Moderniséierung vun eise Waasserbecken realiséiert ginn.

FR

Infrastructures et développement communal

Maintenant que le gagnant du concours urbanistique relatif au « Néien Duerfkär » est connu, nous sommes en train de définir l'ensemble des partenaires nécessaires à l'encadrement et l'accompagnement de cet ambitieux projet. Il est prévu de le réaliser en différentes phases, sachant que la 1^{re} phase mettra l'accent sur le nouveau chalet des scouts et l'extension de la maison communale. La 2^e phase verra la construction du centre culturel multifonctionnel, y compris les aménagements nécessaires de la place de l'église. Et dans la 3^e phase, ce sera le tour des projets de construction de logements.

Le 2^e méga projet est le nouveau complexe polyvalent comprenant un centre de ressources, un atelier communal, la caserne du CGDIS ainsi que des bureaux

14

pour le SIAS. Nous ferons tout notre possible afin de débloquer ces projets aux niveaux des instances étatiques alors que l'avancement de la planification va bon train. Il importe de réaliser ce projet dans un avenir proche puisque tant l'actuel centre de recyclage que l'atelier communal ont atteint leur capacité maximale et nécessitent absolument une extension.

En dehors de l'extension de la station de purification, d'autres projets importants tels que le renouvellement de la canalisation dans différentes rues, la construction de bassins de rétention ainsi que la planification pour la modernisation de nos bassins d'eau doivent voir le jour.

EN

Infrastructure and communal development

Now that the winner of the urban planning competition relating to " Néien Duerfkär " is known, we are in the process of defining all the partners necessary for the supervision and support of this ambitious project. It is planned to be carried out in different phases, knowing that the 1st phase will focus on the new scout chalet and the extension of the town hall. The 2nd phase will see the construction of the multifunctional cultural center, including the necessary improvements to the church square. And in the 3rd phase, it will be the turn of housing construction projects.

The 2nd mega project is the new multipurpose complex including a resource center, a communal workshop, the CGDIS barracks as well as offices for the SIAS. We will do everything possible to unblock these projects at the state level while planning is progressing well. It is important to carry out this project in the near future since both the current recycling center and the communal workshop have reached their maximum capacity and absolutely require an extension.

Apart from the expansion of the water purification plant, other important projects such as the renewal of the pipeline in various streets, the construction of retention basins as well as planning for the modernization of our water basins are to see the day.



LU

Museksschoul

Eis Museksschoul wiisst all Joer ëmmer méi. Dëst bedeit net nëmme fir eis Gemeng e finanziellen Impakt deen ëmmer méi grouss gëtt, mee och dass mir ëmmer weider Raimlechkeeten zur Verfügung stelle mussen, fir dass d' Kanner an och déi méi eeler Museksschüler hir Passioun fir d' Musek entdecken an developpéiere kënnen. Esou musse mer och am Kader vum Schoulausbau hei zousätzlech Kapazitéiten aplangen.

FR

École de musique

Notre école de musique accueille chaque année un plus grand nombre d'élèves. Cette évolution ne signifie non seulement que l'impact financier devient de plus en plus important, mais aussi que nous devons constamment mettre davantage de locaux à disposition pour que nos enfants ainsi que les musiciens plus avancés puissent découvrir et développer leur passion pour la musique. Par conséquent, dans le cadre de l'extension de l'école, il va également falloir prévoir des capacités supplémentaires à cet effet.

EN

Music school

Our music school welcomes a larger number of students each year. This development not only means that the financial impact becomes more and more important, but also that we must constantly make more premises available so that our children as well as more advanced musicians can discover and develop their passion for music. Consequently, as part of the extension of the school, it will also be necessary to provide additional capacity for this purpose.



15

LU

Wunnengsbau

D'Situatioun um Wunnengsmaat spëtzt sech ëmmer weider zou. Beim Präis vum Terrain ass d'Gemeng Schëtter eng vun deenen deiersten am ganze Land. An déi steigend Zënse maachen et ëmmer méi Leit onméiglech fir eppes um fräie Marché ze kafen. Doduerch ginn awer d'Loyeren ëmmer méi an d'Luucht an de Marché Locatif gétt vir vill Leit och ëmmer méi schwéier accessibel. Fir eis Wunnengen, déi mir am Kader vum Logement abordable verlounen, wäerte mir eng zentral Lëscht aféiere wou d'Leit aus eiser Gemeng sech kënnen aschreiwen.

Dann wäerte mir och an Zukunft weider an den abordable Wunnengsbau investéieren. An deem Kontext wëlle mir awer bei gréisserer Projeten net méi als Bauhär agéieren, mee hei staatlech Acteure méi konsequent abannen, fir esou eis Gemeng souwuel um finanziellen, wéi och am personelle Beräich ze entlaaschten.

Am Kader vum abordable Wunnengsbau, wäerte mir :

- De Projet vu 4 neien Haiser an der "rue des Jardins" déi iwwert de Bail emphytéotique zu engem interessante Präis verkaf ginn, realiséieren. Dëse Projet ass vum vieregte Schäfferot initiéiert ginn a vum Gemengerot gestëmmt ginn. Aktuell leeft d'Prozedur vun der öffentlecher Ausschreibung. De Flyer fir d' Wunnengen ze presentéiere wäert an den nächste Woche verdeelt ginn.
- Am Kader vum "PAP Schënnberg" wëlle mir de Bau vun 2 Unitéite mat 6 Wunnengen zesumme mat engem öffentlecher Acteur realiséieren, déi op mannst zum Deel verlount ginn.
- Hei wäerte mir kucken, dass d'Residenzklausel awer och ëmmer bei de Critèrë fir d'Vergab vun de Wunnenge berécksiichtegt gétt.
- D'Haus "Maller" an der "Rue des Champs" wäerte mir à court terme weider der Asbl "Schëtter hëlleft" zur Verfügung stelle fir do Flüchtlingen ënnerzebréngen an esou e wichtege Bäitrag ze leeschten;
- Fir d'Haus "Scheuer" am Äppelwee zu Schraasseg wäerte mir an enger nächster Gemengerotssitzung proposéiere fir dëst dem Office social, esou wei dat vum H. Scheuer gewünscht war, zur Verfügung ze stellen, fir do eng sozial schwach Famill ze logéieren.
- Fir déi aner Haiser an der Hauptstrooss zu Minsbech an och zu Aal-Schëtter wäerte mir Projeten ausschaffen déi sech gutt an déi bestoend Situatioun integréieren.

- Am Kader vu weideren "PAP NQ" wäerte mir ëmmer kucken fir déi Terrainen déi fir den abordable Wunnengsbau musse reservéiert ginn, kuerzfristeg ze bebauen.
- An da wëlle mer awer och e Projet vun "Tiny Houses" op Gemengenterrain, deen net kuerzfristeg bebaut wäert ginn, realiséieren.



FR

Construction de logements

La situation du marché du logement devient de plus en plus tendue. En termes de prix du terrain, la commune de Schuttrange est l'une des plus chères du pays. Et l'augmentation continue des taux d'intérêt empêche de plus en plus de personnes d'acquiescer un bien sur le marché libre. De ce fait, les loyers ne font qu'augmenter et le marché locatif devient à son tour de plus en plus difficile d'accès pour de nombreuses personnes. Pour ce qui est de nos logements que nous louons dans le cadre du logement abordable, nous allons introduire une liste centrale sur laquelle les habitants de notre commune pourront s'inscrire.

Et puis nous continuerons d'investir dans la construction de logements abordables à l'avenir. Dans ce contexte et pour les projets d'envergure, nous ne comptons plus faire fonction de maître d'œuvre, mais inclure davantage les acteurs étatiques afin de décharger notre commune tant du côté financier qu'au niveau du personnel.

Dans le cadre de la construction de logements abordables, nous allons :

- Réaliser le projet de 4 nouvelles maisons dans la rue des Jardins dans le but de les vendre par bail emphytéotique à un prix intéressant. Ce projet a été initié par l'ancien Collège échevinal et voté par le Conseil communal. À l'heure actuelle, nous sommes au stade de la souscription publique. Le dépliant de présentation des logements sera distribué au cours des semaines à venir.

- Dans le cadre du PAP Schënnberg, nous comptons réaliser, conjointement avec un acteur public, la construction de 2 unités comprenant 6 logements qui seront louées, en partie du moins. Nous allons nous assurer que le critère de la résidence soit parmi ceux à respecter lors de l'allocation des logements.
- À court terme, nous mettrons la maison Maller rue des Champs encore à disposition de l'asbl Schëtter hëlleft pour y loger des réfugiés et pouvoir ainsi faire une contribution importante.
- Pour ce qui est de la maison Scheuer dans la rue des pommiers à Schrassig, nous allons faire la proposition dans une prochaine séance du Conseil communal, pour la mettre à disposition de l'Office social, afin d'y loger une famille en situation socialement défavorable, en adéquation avec les souhaits de M. Scheuer.
- Pour les autres maisons situées rue principale à Munsbach et dans le Vieux-Schuttrange, nous allons travailler sur des projets s'intégrant dans la situation existante.
- Dans le cadre d'autres PAP NQ, nous allons toujours nous assurer que les terrains qui devront être réservés pour la construction de logements abordables, entrent en phase de construction à court terme.
- Et puis il y a le projet des « Tiny Houses » que nous voulons réaliser sur les terrains communaux sur lesquels la commune ne compte pas réaliser de constructions à court terme.

EN

Housing construction

The situation on the housing market is becoming more and more tense. In terms of land prices, the commune of Schuttrange is one of the most expensive in the country. And the continued rise in interest rates is preventing more and more people from purchasing property on the open market. As a result, rents are only increasing and the rental market is in turn becoming more and more difficult to access for many people. Regarding our accommodation that we rent as part of affordable housing, we will introduce a central list on which residents of our commune can register.

In addition, we will continue to invest in building affordable housing in the future. In this context and for large-scale projects, we no longer intend to act as project manager, but to include more state actors in order to relieve our commune both financially and in terms of staff.

As part of the construction of affordable housing, we will:



- Carry out the project for 4 new houses in rue des Jardins with the aim of selling them by long lease at an attractive price. This project was initiated by the former College of Mayor and Aldermen and voted on by the Communal Council. Currently, we are at the public subscription stage. The housing presentation leaflet will be distributed in the coming weeks.
- As part of the PAP Schënnberg, we intend to carry out, jointly with a public actor, the construction of 2 units comprising 6 housing units which will be rented, at least partially. We will ensure that the residence criterion is among those to be respected when allocating housing.
- In the short term, we will make the house Maller on rue des Champs still available to the non-profit organization Schëtter hëlleft to accommodate refugees and thus be able to make a significant contribution.
- As for the house Scheuer in rue des pommiers in Schrassig, we will make the proposal at a future meeting of the Communal Council, to make it available to the Social Office, in order to house a family in a socially unfavorable situation, in line with the wishes of Mr. Scheuer.
- For the other houses located on the main street in Munsbach and in the older part of Schuttrange, we will work on projects integrating into the existing situation.
- As part of other PAP NQs (nouveau quartier – new neighbourhood), we will always ensure that land which must be reserved for the construction of affordable housing enters the construction phase in the short term.
- And then there is the project of "Tiny Houses" that we want to build on communal land on which the commune does not intend to carry out any construction in the short term.

16



LU

Jumelage

Mir wëllen déi Efforte vun de leschte Jore fir den Austausch mat eiser Partnergemeng Siegelsbach weiderféieren an nach weider ausbauen. Dozou gehéiert:

- E reegelméisseg Austausch tëscht de politesche Vertrieeder fir ee vun dem aneren ze léieren;
- Den Echange um Niveau vun der Schoul, duerch Kolonië vun eise Schouklasse an der Géigend vun eiser Partnergemeng;
- An awer och um Niveau vun eise Bierger duerch d'Participatioun u grouse Festivitéiten, wéi elo nach rezent am Kader vum Jubiläum vum SC Siegelsbach.

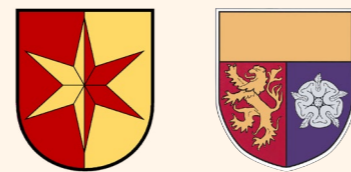
FR

Jumelage

Nous souhaitons continuer les efforts des dernières années et renforcer encore les échanges avec notre commune partenaire Siegelsbach.

Points à considérer :

- Un échange régulier entre représentants politiques pour pouvoir apprendre les uns des autres ;
- Un échange au niveau scolaire permettant des colonies de vacances pour des classes dans la région de notre commune partenaire ;
- Pour nos citoyens, nous prévoyons la participation à de grandes festivités telle que c'était récemment le cas lors du jubilé du SC Siegelsbach.



17

EN

Twinning

We would like to continue the efforts of recent years and further strengthen exchanges with our partner commune Siegelsbach.

Points to consider:

- A regular exchange between political representatives to be able to learn from each other;
- An exchange at school level allowing summer camps for classes in the region of our partner commune;
- For our citizens, we plan to participate in great festivities, as was the case during the recent jubilee of SC Siegelsbach.



LU

Intergenerationell Projeten

Fir en diversen a variéierte Programm vu Fräizäitaktivitéiten unzëbieden, fir d'sozial Isolatioun am Alter ze bekämpfen an d'Zesummeliewen tëscht de Generatiounen ze stäerken, wäerte mir weiderhin all relevant Initiativen ënnerstëtzen an ausbauen, wéi de Schëtter Treff, d'Journée intergénérationelle, d'Journée du 3^{ie}me âge, de Jugenddag an all aner Aktivitéiten, déi eis Bierger zesummebréngen.

Nei Wunnforme wäerte mir dowéinst och ënnerstëtzen, wéi Haiser an deenen eeler a jonk Leit zesumme wunnen a liewen.

FR

Projets intergénérationnels

Afin de proposer un programme diversifié et varié d'activités de loisirs, pour combattre l'isolation sociale avec l'âge et renforcer le vivre-ensemble intergénérationnel, nous allons continuer à soutenir toutes les initiatives pertinentes telles le Schëtter Treff, la Journée intergénérationnelle, la Journée du 3^e âge, la journée de la jeunesse et toutes autres activités qui visent le vivre-ensemble de nos citoyens.

Voilà pourquoi nous allons aussi soutenir des nouvelles formes de logement telles des maisons où jeunes et moins jeunes cohabiteront.

EN

Intergenerational projects

In order to offer a diverse and varied program of leisure activities, to fight social isolation with age and strengthen intergenerational living together, we will continue to support all relevant initiatives such as Schëtter Treff, Intergenerational Day, Senior Citizens Day, Youth Day and all other activities aimed at bringing our citizens together.

This is why we will also support new forms of housing such as houses where young and old people will live together.



LU

Schoul a Kannerbetreung

Mir wëllen eis duerch eng zukunftsorientéiert Politik derfir asetzen, datt all d'Kanner weiderhin an enger familjefrëndlecher Gemeng grouss kënnen ginn. Eis Kanner sollen hir Schoulzäit a modernen a funktionelle Schoulinfrastrukture kënnen verbréngen an eng beschtméiglech Ausbildung mat op hire Wee an d'Liewe kréien.

Déi néideg Betreungsstrukture sollen den Elteren et erlaben, Famill a Beruff sou gutt wéi méiglech mateneen an Aklang ze bréngen.

Ugefaange mam Schoultransport. De Schoulwee muss zoumoutbar a sécher sinn. Dozou gehéiere breet, iwweersichtlech a gutt beliichte Fouss- a Vëlosweeër a reegelméisseg Opklärungscampagne fir allegueren d'Parteien am Stroossentrafic. De séchere Schoulwee soll multimodal kënnen gestalt ginn, dowéinst analyséiere mir d'Afféiere vun engem Pedibus a Kombinatioun mat engem iwverschafte Bustransport.

De Verkéiersfloss ronderëm de Schoulcampus wäert am Intressi vun de Schoulkanner verbessert ginn. An deem Kontext wäerte mer och de Projet vun der geplangter 3oer Zon op engem Deel vun der Hauptstrooss prioritär ëmsetzen.

Mir wäerten och den Ausbau vum Schoulcampus aktiv weiderdriewen an dëst weiderhin an Zesummenaarbecht mam Schoulpersonal, awer och mat de Verrieder vun der Maison Relais an den Eltereverrieder. Hei ass et d'Zil fir en éischten Ausbau tëscht der Maison Relais an den Tennisterraine kuerzfristeg ëmzesetzen.

An deem Kontext wäerten d'Schoulgebaier déi technesch Viraussetzung kréie fir en zäitgeméissen Unterrecht an e modernt Léieren ze garantéieren, dëst zum Beispill duerch interaktiv Wandtafelen an innovatiiv Léiermaterial.

An der nächster Etapp vum Schoulausbau wäert déi interkommunal Schoulschwemm eng Prioritéit duerstellen.

Mir wäerte weiderhin an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal de PDS, also de Plan de Développement Scolaire, ëmsetzen, deen déi zukënfteg Ausrichtung vun eiser Schoul festleet.

Eng weider Prioritéit ass den Ausbau vun der Maison Relais, sou datt all Kand aus der Gemeng eng Plaz fir déi verschidde Plagë ka kréien.



Den Ausbau vu private Betreungsstrukture wäert gefërdert a proaktiv begleet ginn.

Mir wäerten derfir suerge fir weiderhin eisem Inklusiounsteam déi néideg Moyenen ze gi, fir déi Kanner gezielt kënnen ze ënnerstëtzen, déi Schwiereregkeeten hunn.

Ausserdeem wäerte mir, am Intressi vun der Gesondheet vun eise Schoulkanner, den Undeel u regionalen, saisonalen esou wéi vu Bio-Produiten an eiser Schoulkantin erhéijen.

En interaktiven Austausch an eng oppen Zesummenaarbecht tëscht Elteren, Schoul, Crèche, Jugendhaus, Museksschoul an aner Fräizäitaktivitéiten ass fir eis elementar, besonnesch wann ee bedenkt datt d'Betreung vun engem Kand am Dag a verschidde Hänn ass.

Dowéinst wäerte mir, am Kader vum PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire), d'Offere vun all den Acteuren, also Schoul, Crèche, Maison Relais, Jugendhaus, Elteren a lokale Veräiner, nach besser openaner ofstëmmen.

Mir wäerte weiderhin déi pedagogesch Projeten ënnerstëtzen, déi nieft der Schoul an de Beräicher wéi Sport, Kultur, Medien, Natur an Ëmwelt hir Aktivitéiten ubidden.

Hei wäerte mir och d'Offer u Vakanzenaktivitéiten ausserhalb vum Schoulcampus mat de Sports- a Kulturveräiner weider ausbauen.

19



FR

Encadrement des enfants à l'école et en dehors

Grâce à une politique orientée vers l'avenir, nous allons nous engager à ce que tous les enfants puissent à l'avenir encore, grandir dans une commune mettant l'accent sur les familles.

Nos enfants doivent pouvoir profiter d'infrastructures scolaires modernes et fonctionnelles pendant leur scolarité et bénéficier de la meilleure éducation possible avant de prendre leur envol.

Il importe que les structures d'encadrement nécessaires permettent aux parents de concilier à la fois la vie familiale et la vie professionnelle.

Pour ce qui est du transport scolaire tout d'abord, le chemin de l'école doit être faisable et sûr. À cet effet, il faut des chemins piétonniers et des pistes cyclables suffisamment larges, visibles et bien éclairées ainsi que des campagnes d'information à l'attention de toutes les parties impliquées dans la circulation routière. Il importe de concevoir le chemin de l'école de manière multimodale, si bien que nous analyserons l'introduction d'un pédibus en combinaison avec un transport en bus sujet à révision.

Le flux de la circulation tout autour du campus scolaire sera amélioré dans l'intérêt des écoliers. Dans ce contexte, nous allons également réaliser en priorité le projet de la zone 30 déjà prévue sur une partie de la rue Principale.

L'extension du campus scolaire sera l'une de nos préoccupations et nous nous en occuperons activement en collaboration avec le personnel scolaire, mais aussi avec les représentants de la Maison Relais et des parents. Le but est de réaliser à court terme la première extension entre la Maison Relais et les terrains de tennis.

Dans ce contexte, les bâtiments scolaires se verront attribuer les prérequis techniques pouvant garantir un enseignement contemporain et un apprentissage moderne, notamment par l'installation de tableaux interactifs et de matériel d'apprentissage innovateur. L'étape suivante de l'extension scolaire sera marquée en priorité par la construction d'une piscine pour les écoliers.

En collaboration avec le personnel enseignant, nous implémenterons le Plan de Développement Scolaire (PDS) dans lequel l'orientation future de notre école sera déterminée.

Une autre priorité porte sur l'agrandissement de la Maison Relais qui assurera à tous les enfants de la commune une place pour les différentes plages de temps.

L'extension des structures d'encadrement privées sera promue et accompagnée de manière proactive. Nous ferons en sorte que notre équipe d'inclusion ait les moyens nécessaires afin de soutenir tous les enfants rencontrant des difficultés.

De plus, dans l'intérêt de la santé de nos écoliers, nous allons augmenter la part des produits régionaux, saisonniers et bios dans notre cantine scolaire. Un échange interactif et une collaboration entre parents, école, crèche, maison des jeunes, école de musique et autres activités de loisir sont de mise, plus particulièrement si l'on considère que l'accompagnement d'un enfant repose sur différentes personnes en une même journée.

Raison pour laquelle que, dans le cadre du PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire), nous harmoniserons encore mieux les offres des différents acteurs, à savoir l'école, la crèche, la Maison Relais, la maison des jeunes, les parents et les associations locales. Nous continuerons de mettre en place les projets pédagogiques qui offrent des activités dans les domaines du sport, de la culture, des médias, de la nature et de l'environnement.

Nous prévoyons également d'étendre les offres d'activités de vacances en dehors du campus scolaire, en collaborant avec les associations sportives et culturelles.



EN

Supervision of children in and out of school

Thanks to a policy oriented towards the future, we will commit to ensuring that all children can, in the future, grow up in a community that places the emphasis on families.

Our children must be able to benefit from modern and functional school infrastructure during their schooling and benefit from the best possible education before taking flight.

It is important that the necessary support structures enable parents to reconcile both family life and professional life.

Firstly, regarding school transport. The route to school must be feasible and safe. To this end, pedestrian paths and cycle paths are needed that are sufficiently wide, visible and well lit, as well as information campaigns aimed at all parties involved in road traffic. It is important to design the route to school in a multimodal way, so we will analyze the introduction of a “Pedibus” in combination with bus transport.

Traffic flow all around the school campus will be improved for the benefit of students. In this context, and as a priority, we will also carry out the zone 30 project which is already partially planned on Rue Principale.

The extension of the school campus will be one of our concerns and we will actively take care of it in collaboration with school staff, but also with representatives of the Maison Relais and parents. The goal is to realize in the short term the first extension between the Maison Relais and the tennis courts.

In this context, school buildings will be assigned the technical prerequisites capable of guaranteeing contemporary teaching and modern learning, in particular through the installation of interactive whiteboards and innovative learning materials. The next stage of the school extension will be marked primarily by the construction of a swimming pool for students.



In collaboration with the teaching staff, we will implement the School Development Plan (SDP) in which the future direction of our school will be determined. Another priority concerns the expansion of the Maison Relais which will ensure that all children in the commune have a place for the different time slots. The extension of private support structures will be proactively promoted and supported.

We will ensure that our inclusion team has the necessary means to support all children experiencing difficulties.

In addition, in the interest of the health of our schoolchildren, we will increase the share of regional, seasonal and organic products in our school canteen. An interactive exchange and collaboration between parents, school, nursery, youth center, music school and other leisure activities are required, particularly if we consider that the support of a child relies on different people at one time. same day.

This is why within the framework of the PEP (Extracurricular Support Plan), we will even better harmonize the offers of the different actors, namely the school, the nursery, the Maison Relais, the youth center, parents and local associations.

We will continue to implement educational projects that offer activities in the fields of sport, culture, media, nature and the environment.

We also plan to extend the offers of holiday activities outside the school campus, by collaborating with sports and cultural associations.



LU

Gemengegebaier

Eis Gemengegebaier, Raimlechkeeten an d'Schoul sinn an deene leschte Jore moderniséiert ginn, an dëst mussen a wäerte mir an Zukunft weiderféieren, fir den ëmmer wuessenden Ufuerderunge gerecht ze ginn.

Fir all eis Gebaier ass e Sécherheetskzept ausgeschafft ginn a mir wäerten deen, an Zesummenaarbecht mat de betroffenen Acteuren, ëmsetzen a reegelméisseg iwwerschaffen.

FR

Bâtiments communaux

Nos bâtiments communaux, nos locaux et l'école ont été modernisés ces dernières années et il nous faut continuer dans ce sens afin de pouvoir satisfaire les exigences toujours croissantes à l'avenir.

Un concept de sécurité a été élaboré pour l'ensemble de nos bâtiments et nous le mettrons en pratique en collaboration avec les acteurs concernés et le retravaillerons régulièrement.

EN

Communal buildings

Our communal buildings, our premises and the school have been modernized in recent years and we must continue in this direction in order to be able to meet the ever-increasing demands in the future.

A security concept has been developed for all of our buildings and we will put it into practice in collaboration with the stakeholders involved and rework it regularly.



20

LU

Jugend

Dir gesitt, eis Jugend ass eis wichteg an déi Jonk sollen an Zukunft méi aktiv an d'Gemengepolitik agebonne ginn.

Hei wäerte mir folgend Iddien analyséieren, a wa méiglech och zäitno ëmsetzen:

- zesumme mat eiser Kanner- a Jugendkommissioun, dem Jugendhaus an dem Club des Jeunes probéiere mer e Kannergemengerot oder e Jugendforum op d'Been ze setzen;
- e Projet vun engem Kannerveräinsbus an d'Liewe ruffen, deen den Transport tëscht der Schoul, respektiv der Maison Relais an de Veräiner zu bestëmmten Auerzäiten assuréiert;
- D'Jugendarbecht an de Veräiner duerch d'Afféierung vu projetsgebundene Subsidien, notament fir Stagen/Tournoi am In- an Ausland férdere;
- Nominéierung vun engem Mataarbechter vun der Gemeng als Jugendvertrieeder, deen d'Verbinding tëscht dem Gemengerot, der Gemengeverwaltung an eiser Jugend assuréiert;
- Gestaltung vun ofwiesslungsräichen Erliehnisspill-plazen an de bestoenden Quartieren an am Kader vun neie PAP'e férdere;
- Vermëttlung vu Babysitter, Nohëllefstonnen a Summerjobs iwwert eng Online-Plattform an zesummenaarbecht mam Jugendhaus an de lokale Betriber;
- Mir wäerten déi néideg Plazen a Raim zur Verfügung stellen oder a Stand setze fir Treffpunkte fir d'Jugend ze schafen, fir e soziaalt Matenaner, oder awer och fir eege Projete vun de Jugendleche méiglech ze maachen, wéi zum Beispill Jam sessions oder Graffiti;
- bei eisen techneschen Déngschter wäerte mir och weiderhi Studente beschäftegen, déi esou scho wäertvoll Erfarunge fir hiert spéidert Berufsliewe kënnen maachen.



FR

Jeunesse

Vous voyez que nous misons sur la jeunesse et souhaitons que les jeunes soient davantage inclus dans la politique communale à l'avenir.

Dans ce contexte, nous souhaitons examiner les idées suivantes et essayer de les réaliser sans tarder. Nous tentons :

- ensemble avec notre commission de l'enfance et de la jeunesse, de la maison des jeunes et du Club des Jeunes, de mettre sur pied un Conseil communal pour enfants ou un forum des jeunes ;
- de mettre en place un bus pour les associations pour enfants qui assurerait le transport entre l'école ou la Maison Relais et les associations à des heures déterminées ;
- de stimuler le travail des jeunes dans les associations par l'introduction de subsides en rapport avec des projets, notamment pour promouvoir des stages ou tournois au niveau national et au-delà ;
- de nommer un collaborateur de la commune en tant que représentant de la jeunesse, qui fera le lien entre le Conseil communal, l'administration communale et nos jeunes ;
- de promouvoir la conception d'aires de jeux favorisant l'aventure et la découverte dans les quartiers existants ainsi que dans le cadre du nouveau PAP ;
- de mettre en place une plate-forme renseignant l'offre et la demande de babysitters, de cours de rattrapage et de jobs d'été, conjointement avec la maison des jeunes et les entreprises locales ;
- Nous mettrons à disposition ou remettrons en état les locaux nécessaires pour créer des lieux de rencontre pour jeunes, favoriser un vivre-ensemble social ou encore pour permettre à des jeunes de réaliser leurs propres projets comme des Jam sessions (séances d'improvisation) ou des graffitis ;
- Au sein de nos services techniques, nous allons continuer à engager des étudiants qui pourront ainsi acquérir une expérience qui leur sera précieuse plus tard dans la vie professionnelle.

21

EN

Youth

You see that we are focusing on youth and hope that young people will be more included in communal politics in the future.

In this context, we would like to consider the following ideas and try to realize them without delay. We try

- together with our commission for children and youth, the youth center and the Youth Club, to set up a communal council for children or a youth forum;
- to set up a bus for children's associations which would provide transport between the school or the Maison Relais and the associations at specific times;
- to stimulate the work of young people in associations by introducing subsidies in relation to projects, in particular to promote courses or tournaments at a national level and beyond;
- to appoint a communal employee as a youth representative, who will act as a link between the communal council, the communal administration and our young people;
- to promote the design of play areas promoting adventure and discovery in existing neighborhoods as well as within the framework of the new PAP;
- to set up a platform providing information on the supply and demand for babysitters, remedial courses and summer jobs, jointly with the youth center and local businesses;
- We will provide or rehabilitate the premises necessary to create meeting places for young people, promote social living together or to allow young people to carry out their own projects such as Jam sessions (improvisation sessions) or graffiti;
- Within our technical departments, we will continue to hire students who will thus be able to acquire experience which will be valuable to them later in professional life.





LU

Senioren a Famill

Och de Besoine vun eisen eelere Matbierger wäerte mer Rechnung droen.

Mir wäerten en Usprichpartner an der Gemeng als Seniorebeoptraagte bestëmmen, deen d'Verbindung tëschent dem Gemengerot, der Gemeindeverwaltung an eisen eelere Bierger assurëiert. Dëse soll och d'Koordinatioun tëscht de verschiddenen Acteure maachen, sief dat eis Veräiner, awer och mat dem CIPA, dem Club Senior Syrdall an eiser berodender Kommissioun.

- Mir wäerte Moosnamen treffen, zemoos am Kader vum Neien Duerfkär, fir datt sech méi Generalisten a Spezialisten, awer och Fleegedéngschter an eiser Gemeng néierloossen.
- Fir datt am Noutfall eng kompetent Hëllef esou séier wéi méiglech op der Plaz ka sinn, wäerte mir eis weider fir eng gutt Zesummenaarbecht mam CGDIS asetzen.
- Ausserdeem wäerte mir weiderhi reegelméisseg iwuer all déi Servicer déi an eiser Gemeng fir eis eeler Matbierger ugebuede gi fir hinnen den Alldag ze vereinfachen, informéieren.

- Mat spezifesch altersbezugen Gruppecoursen wëlle mir eis eeler Matbierger zu sportlecher Aktivitéit motivéieren.
- D'Servicer "Repas sur roues" an "Téléalarm" wäerte weiderhin an Zesummenaarbecht mat den Nopeschgemengen ugebuede ginn, souwéi eng Ëmfro iwwert d'Qualitéit vun dese Servicer organiséiert gi fir Verbesserungs- an Ausbauméiglechkeeten z'identifizéieren.
- Mir wëllen de Bau vun enger Senioresidenz an der Gemeng Schëtter entaméieren an dofir aktiv de Kontakt mat aneren interesséierte Gemengen an de staatlechen Instanze siche fir esou e Projet mëttelfristeg ëmzesetzen.
- Mir wäerten de Senioren op Nofro en digitale Beroder zur Verfügung stellen. Reegelméisseg interaktiv Informatiounsversammlunge vu jonke Leit oder souguer Seniore fir Seniore sinn och geplangt. Déi dräi Haaptziler vun dese Moosname sinn d'Entwécklung vun digitale Fäegkeeten, d'Vereinfachung vum Zougang zu digitalen Technologien an d'Erhéijung vun der Motivatioun an dem digitale Vertrauen.

FR

Séniors et famille

Nous tiendrons également compte des besoins de nos citoyens plus âgés.

Nous allons nommer une personne de contact auprès de la commune pour œuvrer en tant que représentant des séniors et faisant le lien entre le Conseil communal, l'administration communale et nos citoyens plus avancés en âge. Cette personne sera également chargée de la coordination entre les différents acteurs, que ce soit avec nos associations, le CIPA, le Club Senior Syrdall et notre commission consultative.

- Nous prendrons des mesures nécessaires, surtout dans le cadre du « Neien Duerfkär », afin que davantage de médecins généralistes et spécialistes mais aussi des services de soins s'implantent dans notre commune.
- Et pour qu'en cas d'urgence, une aide compétente puisse être sur place le plus vite possible, nous allons nous engager, à l'avenir encore, pour assurer une bonne collaboration avec le CGDIS.
- De plus, nous allons régulièrement informer sur tous les services que notre commune propose pour nos habitants plus âgés dans le but de leur faciliter la vie au quotidien.
- Nous voulons également motiver ces derniers à faire des activités sportives en proposant des cours en groupes spécifiques en fonction de l'âge.
- Les services Repas sur roues et Téléalarm seront toujours proposés en collaboration avec les communes voisines. Un sondage sera également réalisé sur la qualité de ces services afin d'être à même d'identifier des possibilités d'amélioration et d'extension.
- Nous souhaitons entamer la construction d'une résidence pour séniors dans la commune de Schuttrange et, dans ce but, activement chercher à nos mettre en contact avec d'autres communes intéressées ainsi que les instances étatiques afin de pouvoir réaliser un tel projet à moyen terme.
- Sur demande, nous mettrons un conseiller digital à disposition de nos séniors. À intervalles réguliers, nous allons prévoir des réunions d'information de la part de jeunes gens ou bien même de la part de séniors pour d'autres séniors. Les trois objectifs principaux de ces mesures sont le développement de capacités digitales, la simplification de l'accès aux technologies digitales ainsi que l'augmentation de la motivation par rapport à la confiance digitale.

22

EN

Seniors and family

We will also consider the needs of our older citizens.

We will appoint a contact person to the commune to work as a representative of seniors and to act as a link between the communal council, the communal administration and our older citizens. This person will also be responsible for coordination between the different stakeholders, be it with our associations, the CIPA, the Syrdall Senior Club and our advisory commission.

- We will take necessary measures, especially within the framework of the " Neien Duerfkär ", so that more general practitioners and specialists as well as healthcare services can be established in our commune.
- In order to ensure that competent help can be on site as quickly as possible in case of an emergency, we will be committed, in the future, to ensure good collaboration with the CGDIS.
- In addition, we will regularly provide information on all the services that our commune offers for our older residents in order to make their daily lives easier.
- We also want to motivate them to do sporting activities by offering classes in specific groups based on age.
- Telealarm services will still be offered in collaboration with neighboring communes. A survey will also be carried out on the quality of these services in order to be able to identify possibilities for improvement and extension.
- We wish to begin the construction of a residence for seniors in the commune of Schuttrange and, to this end, actively seek contact with other interested communes as well as state authorities in order to be able to carry out such a project in the medium term.
- On request, we will make a digital advisor available to our seniors. At regular intervals, we will schedule information meetings for young people or even for seniors for other seniors. The three main objectives of these measures are the development of digital capabilities, the simplification of access to digital technologies as well as the increase in motivation in relation to digital trust.

LU

Kultur

A Saache Kultur wäerte mer probéieren eng breet gefächert Offer unzebidden, dëst a gemengeniwwergräifender Zesummenaarbecht, déi all eis Matbieger erreeche soll.

Mir wäerten d'Engagement am Benevolat, net nëmmen am Sport an am soziale Beräich, mee och an der Kultur méi valoriséieren, besonnesch duerch en "Dag vum Benevolat", wou mer d'Verdëngschter vun eise Fräiwëllegen an eise Veräiner an Associatioune wäerten éieren.

- Mat der Schoul, der Maison Relais, dem Jugendhaus an alle kulturelle Veräiner a Kulturinteressierte wëlle mir weiderhin enk zesummeschaffen an ënnerstëtzen hir Konscht a Kreativitéit.
- Am Kader vum neien Duerfzentrum zu Schëtter realiséiere mer ugepassten Infrastrukture fir eis Kulturveräiner.
- An eisem neien Duerfzentrum wäert dann eng attraktiv, sozial a kulturell Plaz entstoen, wou all d'Awunner vun der Gemeng sech begéine kënnen.
- Eise Maart wäert och duerch zousätzlech Aktivitéiten, mat Hëllef vun eise Kommissiounen, attraktiv gestallt ginn an an den Nopeschgemenge méi bekannt gemaach ginn.
- Eis Gemengenarchive wäerten digitaliséiert gi wou mer sämtlech Dokumenter iwuer d' Geschicht vun eiser Gemeng versuerge kënnen.
- Eis historiesch Gebaier a Plaze wëlle mer weiderhi besser beschëlteren an hire Bäitrag zu eiser Geschicht erklären.



FR

Culture

En matière de culture, nous essayerons de proposer une offre suffisamment large, en collaborant avec des acteurs, même au-delà des limites de notre commune, afin de pouvoir atteindre tous nos citoyens.

Nous valoriserons l'engagement dans le bénévolat, non seulement au niveau du sport et dans le domaine social, mais également sur le plan culturel, plus particulièrement par le biais de la Journée du bénévolat, durant laquelle nous honorerons les engagements de nos bénévoles au sein de nos clubs et associations.

- Nous avons prévu de continuer à collaborer avec l'école, la Maison Relais, la maison des jeunes et toutes les associations culturelles et personnes montrant de l'intérêt dans le domaine et nous soutiendrons leur art et leur créativité.
- Dans le cadre du nouveau cœur de ville à Schuttrange, nous réaliserons des infrastructures plus appropriées pour nos associations culturelles.
- Dans notre nouveau centre, un endroit à finalités sociale et culturelle va voir le jour où tous les habitants de la commune pourront se rencontrer.
- Grâce à des activités supplémentaires et à l'aide de nos commissions, notre marché gagnera en attractivité et nous ferons en sorte de promouvoir également dans nos communes voisines.
- Les archives de la commune seront digitalisées et tous les documents relatifs à l'histoire de notre commune y seront conservés.
- Nous comptons également améliorer la signalétique de nos bâtiments et endroits publics et expliquer leur contribution au niveau de notre histoire.

EN

Culture

In terms of culture, we will try to offer a sufficiently broad offer, by collaborating with actors, even beyond the limits of our commune, in order to be able to reach all our citizens.

We will promote commitment to volunteering, not only in sport and in the social field, but also on a cultural level, more particularly through Volunteer Day, during which we will honor the commitments of our volunteers within of our clubs and associations.

- We plan to continue to collaborate with the school, the Maison Relais, the youth center and all cultural associations and people showing interest in the field and we will support their art and creativity.
- As part of the new city center in Schuttrange, we will create more appropriate infrastructure for our cultural associations.

- In our new center, a place with a social and cultural purpose will emerge where all the inhabitants of the commune will be able to meet.
- Thanks to additional activities and the help of our commissions, our market will become more attractive and we will also promote it in our neighboring communes.
- The commune's archives will be digitized and all documents relating to the history of our commune will be preserved there.
- We also plan to improve the signage of our buildings and public places and explain their contribution to our history.



23



LU

Landwirtschaft a Forstwirtschaft

An eise Bëscher muss geschafft ginn. Dës Aarbechte sinn essential a mir wäerten, un Hand vu Panneauen, besser erkläre wéi eng Aarbechte gemaach ginn, a firwat se gemaach musse ginn.

Wéi schonn ugekënnegt, ass den Naturschutz fir eis wichteg. Aus deem Grond wäerte mir och weiderhi Projeten am deem Beräich ënnerstëtzen, mee am Dialog mat den Acteuren aus der Landwirtschaft.

FR

Agriculture et sylviculture

Nos forêts demandent beaucoup de travail. Ces travaux sont indispensables et à l'aide de panneaux, nous expliquerons leur envergure et la nécessité de les accomplir.

Comme déjà annoncé, nous accordons une grande importance à la protection de la nature. C'est la raison pour laquelle à l'avenir, nous soutiendrons des projets dans ce domaine, tout en dialoguant avec les acteurs de l'agriculture.



EN

Agriculture and forestry

Our forests require a lot of work. This work is essential and with the help of signs, we will explain their scope and the need to accomplish them.

As already announced, we attach great importance to the protection of nature. This is why in the future we will support projects in this area, while engaging in dialogue with agricultural stakeholders.

24

LU

Entwécklungshëllef

Ewéi schonn ugeschwat ass eis Gemeng am soziale Beräich aktiv an dëst net nëmmen am Beräich vun eisen Awunner.

Mir wäerte weiderhin eis lokal Associatiounen ënnerstëtzen, déi deene Leit hëllef, déi krisebedéngt an eng Noutsituatioun komm sinn.

Zousätzlech ënnerstëtze mir och weiderhi projetsgebonnen Initiative fir Mënschen an Nout.

FR

Aide au développement

Comme annoncé plus haut, notre commune est active dans le domaine social et ne se limite pas seulement à nos habitants.

Nous continuerons de soutenir nos associations locales qui aident les personnes se trouvant en situation d'urgence à la suite d'une crise.

De plus, nous soutiendrons également des projets liés aux initiatives agissant en faveur des personnes en détresse.

EN

Development Assistance

As announced above, our commune is active in the social field and is not limited only to our residents.

We will continue to support our local associations who help people in emergency situations following a crisis.

In addition, we will also support projects linked to initiatives acting in favor of people in distress.



25





LU

Conclusioun

Wéi der gesitt ass eis Participatioun wichteg a mir wëllen, souwäit wéi méiglech, d'Bierger aus der Gemeng mat an d'Entscheidungsprozeduren abezéien.

Mir hei ronderëm den Dësch sinn eis den zukünftegen Defien, déi op eis Gemeng duerkomme bewosst an et ass eiser aller Aufgab, zesummen an deenen nächste 6 Joer am Sënn vun eisen Awwuner an an enger transparenter a participativer Aart, eis dësen Erausforderungen ze stellen.

Mir freeën eis op eng positiv an transparent Zesummenaarbecht fir déi nächst 6 Joer, well jidderee vun eis huet seng Roll an dësem Gemengerot a mir sinn dankbar fir all berechtigt Bemierkungen a konstruktiv Kritiken.

FR

Conclusion

Vous voyez bien que notre participation est primordiale et nous souhaitons, dans la mesure du possible, inclure les citoyens de la commune dans les processus décisionnels.

Nous toutes et tous autour de cette table, sommes bien conscients des défis auxquels notre commune devra faire face à l'avenir et il est de notre devoir de trouver les solutions qui s'imposent d'une manière transparente et participative, au cours des 6 années à venir.

Nous nous réjouissons de travailler ensemble, en toute transparence et en faisant preuve de positivisme, puisque pendant ces 6 ans, chacun aura à assumer son rôle dans le présent Conseil communal. Les remarques justifiées et critiques constructives seront d'ailleurs accueillies les bras ouverts.

EN

Conclusion

You can see that our participation is essential and we wish, as far as possible, to include the citizens of the commune in the decision-making processes.

All of us around this table are well aware of the challenges that our commune will have to face in the future and it is our duty to find the necessary solutions in a transparent and participatory manner, over the next 6 years to come.

We look forward to working together, in complete transparency and showing positivism, since during these 6 years, everyone will have to assume their role in this Communal Council. Justified remarks and constructive criticism will be welcomed with open arms.



Annemarie Nagel, Serge Thein, Jules Sauber, Nora Forgiarini, Paul THEISEN, Serge Eicher, Jean-Marie Altmann, Claude Marson, Andy Kiser, Jean-Pierre Kauffmann, Nicolas Welsch

LU

De Gemengerot

An enger Gemeng wou tëscht 3.000 an 5.999 Awunner liewen, seet d' Gesetz, das de Gemengerot aus 11 Memberen bestoe muss. Hei ass de Schäfferot och mat agerechent. Dem Conseiller säi Mandat gëllt fir eng Period vun 6 Joer.

Zu den Aufgabe vum Gemengerot gehéiere folgend Tächen:

- De Vote vum Budget an de Konten;
- D'Festleeë vun den Taxen an Tariffer;
- D'Stëmme vu kommunale Reglementer;
- D'Approbatioun vu Bauprojeten;
- D'Nominatioun / D'Demissioun / D'Revocation vu Gemengebeamten a Gemengenemployeeën.

FR

Le conseil communal

Dans les communes comptant un nombre d'habitants oscillant entre 3 000 et 5 999, la loi prévoit que le Conseil communal doit comprendre 11 membres. Le Collège échevinal compte parmi eux. Le mandat d'un conseiller court sur une période de 6 ans.

Parmi les missions du Conseil communal, on trouve les tâches suivantes :

- Voter le budget et les comptes ;
- Fixer les taxes et tarifs ;
- Voter les règlements communaux ;
- Approuver les projets de construction ;
- Nommer, licencier, révoquer les fonctionnaires et employés communaux.

EN

The communal council

In communes with a number of inhabitants ranging between 3,000 and 5,999, the law provides that the Communal Council must include 11 members. The Board of Aldermen is among them. The mandate of an advisor runs over a period of 6 years.

Among the missions of the Communal Council, we find the following tasks:

- Vote the budget and accounts;
- Set taxes and rates;
- Vote on communal regulations;
- Approve construction projects;
- Appoint, dismiss, revoke communal officials and employees.



Claude Marson

Buergermeeschter / Bourgmestre / Mayor

Alter/Âge/Age: 56

Iwwersiren (Uebersyren)

LSAP

LU

- Klimaschäffen/ Naturschäffen (Responsabel fir PacteClimat)
- President am SIAS - "Syndicat Intercommunal à Vocation Multiple"
- President vun der Kommissioun vum Zesummeliwen
- President vum Fairtrade Grupp
- Member am Präventiounscomité
- Politesch Delegéierte fir d'Förderung vun der Egalitéit tëscht Fra a Mann
- Delegéierten am "Comite d'Accompagnement du Partenariat de Cours d'Eau Syre - Flusspartnerschaft Syr"
- Delegéierten am "Office Regional Du Tourisme du Centre et de l'Est a.s.b.l."
- Verrieder vun der Gemeng Schëtter am "Comité de Pilotage Natura2000 Moselle, Syr & Luxembourg Est"
- Verrieder vun der Gemeng Schëtter am "Comité de Collaboration régionale pour l'Eau Potable"
- Verrieder am Klimabündnis Lëtzebuerg
- Verrieder an der "Commission Consultative Aeroportuaire"

FR

- Responsable du pacte climat – « Naturschäffen » / « Klimaschäffen »
- Président du SIAS – Syndicat Intercommunal à Vocation Multiple
- Président de la Commission du Vivre-ensemble interculturel
- Président du groupe Fairtrade
- Membre du Comité de prévention
- Délégué politique chargé de promouvoir l'égalité entre femmes et hommes
- Délégué au Comité d'Accompagnement du Partenariat de Cours d'Eau Syre

- Délégué à l'Office regional du Tourisme du Centre et de l'Est a.s.b.l.
- Représentant de la Commune de Schuttrange au Comité de pilotage Natura 2000 Moselle, Syr & Luxembourg Est
- Représentant de la Commune de Schuttrange au Comité de Collaboration régionale pour l'Eau Potable
- Représentant au sein de l'Alliance pour le Climat Luxembourg (Klimabündnis Lëtzebuerg)
- Représentant au sein de la Commission Consultative Aéroportuaire

EN

- Responsible for the Climate Pact - "Naturschäffen" / "Klimaschäffen"
- President of the SIAS - Syndicat Intercommunal à Vocation Multiple (Multi-purpose Intercommunal Association)
- President of the Intercultural Living Together Commission
- President of the Fairtrade Group
- Member of the Prevention Committee
- Political delegate responsible for promoting equality between women and men
- Delegate to the Syre Watercourse Partnership Support Committee
- Delegate to the Office regional du Tourisme du Centre et de l'Est a.s.b.l.
- Representative of the Commune of Schuttrange on the Natura 2000 Moselle, Syr & Luxembourg Est Steering Committee
- Representative of the Commune of Schuttrange on the Comité de Collaboration régionale pour l'Eau Potable (Regional collaboration committee for drinking water)
- Representative on the Luxembourg Climate Alliance (Klimabündnis Lëtzebuerg)
- Representative on the Airport Consultative Commission



Serge Eicher

1. Schäffen / 1^{er} Échevin / 1st Alderman

Alter/Âge/Age: 44

Schëtter (Schuttrange)

DP

LU

- Member am SIDOR - Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchets en provenance des Ménages et des Déchets Assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen
- Member am Syrdall Heem a.s.b.l. an am Club Senior Syrdall (Suppléant)
- Member an der "Commission Consultative Aéroportuaire" (Suppléant)
- Delegéierten an der "Commission de Surveillance de l'Enseignement Musical"
- Delegéierten am "Office regional du Tourisme du Centre et de l'Ouest a.s.b.l." (Suppléant)
- Member vun der Résidence Cité 8 - Assemblée des Copropriétaires

FR

- Membre du SIDOR - Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchets en provenance des Ménages et des Déchets Assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen
- Membre de Syrdall Heem a.s.b.l. et du Club Senior Syrdall (Suppléant)
- Membre de la Commission Consultative Aéroportuaire (Suppléant)
- Délégué à la Commission de Surveillance de l'Enseignement Musical
- Délégué à l'Office regional du Tourisme du Centre et de l'Ouest a.s.b.l. (Suppléant)

- Membre de la Résidence Cité 8 - Assemblée des Copropriétaires

EN

- Member of SIDOR - Intercommunal Union for the management of Waste from Households and similar Waste for the communities of the cantons of Luxembourg, Esch and Capellen
- Member of Syrdall Heem a.s.b.l. and of the Club Senior Syrdall (Substitute)
- Member of the Airport Advisory Commission (Alterate)
- Delegate to the Music Teaching Supervision Commission
- Delegate to the Central and West Regional Tourism Office a.s.b.l. (Substitute)
- Member of Résidence Cité 8 - Meeting of co-owners



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Andy Kiser, Claude Marson a Serge Eicher



Andy Kiser

2. Schäffen / 2^e Échevin / 2nd Alderman

Alter/Âge/Age: 40

Schëtter (Schuttrange)

DP

LU

- President vun der Schoukkommissioun
- Member am SICEC - "Syndicat Intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire"
- Member am Syrdall Heem a.s.b.l. an am Club Senior Syrdall
- Member an der "Commission de Surveillance du CIPA Gréngewald" (Suppléant)
- Deleguéierte vum Schëtter Jugendhaus
- Member bei der CREOS - "Comité de coordination des communes"

FR

- Président de la Commission Scolaire
- Membre du SICEC - Syndicat Intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire
- Membre du Syrdall Heem a.s.b.l. et du Club Senior Syrdall
- Membre de la Commission de Surveillance du CIPA Gréngewald (Suppléant)
- Délégué de la Maison des Jeunes de Schuttrange
- Membre au CREOS - Comité de Coordination des Communes

EN

- President of the School Board
- Member of the SICEC - Intercommunal Syndicate for the Construction and Operating of a Crematory
- Member of Syrdall Heem a.s.b.l. and of Syrdall Senior Club
- Member of the CIPA Gréngewald Supervision Commission (Alterate)
- Delegate of the Schuttrange Youth House
- Member of CREOS - Communities Coordination Committee



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Serge Eicher an Andy Kiser



Jean-Marie Altmann

Conseiller / Conseiller / Councillor

Alter/Âge/Age: 53

Minsbech (Munsbach)

LSAP

LU

- Member am Comité vum Minett-Kompost
- Verrieder am Klimabündnis Lëtzebuerg (Suppléant)
- Delegréierte vum ëffentlechen Transport
- Delegréierten am "Comité d'Accompagnement du Partenariat de Cours d'Eau Syre" - "Flussparnterschaft Syr"
- Délégréierten am Comité vum CIGR "Centre d'Initiative et de Gestion régional Syrdall a.s.b.l."

FR

- Membre du Comité du Minett-Kompost
- Représentant au sein de l'Alliance pour le Climat Luxembourg (Suppléant)
- Délégué aux Transports Publics
- Délégué au Comité d'Accompagnement du Partenariat de Cours d'Eau Syre - « Flussparnterschaft Syr »
- Délégué au Comité du CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion régional Syrdall a.s.b.l.

EN

- Member of the Minett-Kompost Committee
- Representative within the Luxembourg Climate Alliance (Alternate)
- Public Transport Delegate
- Delegate to the Syre Waterway Partnership Support Committee - "Flussparnterschaft Syr"
- Delegate of the CIGR Committee - Regional Initiative and Management Center Syrdall a.s.b.l.



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Jean-Marie Altmann a Claude Marson



Nicolas Welsch

Conseiller / Conseiller / Councillor

Alter/Âge/Age: 71

Minsbech (Munsbach)

DP

LU

- President vun der Bautekommissioun
- Verrieder am SIGI - "Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique"
- Verrieder am SIDERE - "Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est"
- Verrieder am SIDEST - "Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire de l'Est"

EN

- President of the Buildings and Sustainable Development Commission
- Representative at SIGI - Intercommunal IT Management Union
- Representative at SIDERE - Intercommunal Sydicate for Water Distribution in the eastern region
- Representative at SIDEST - Intercommunal Waste Water Depollution Syndicate in the east

FR

- Président de la Commission des Bâtisses et du Développement durable
- Représentant au SIGI - Syndicat intercommunal de Gestion informatique
- Représentant au SIDERE - Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est
- Représentant au SIDEST - Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire de l'Est



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Nicolas Welsch a Claude Marson



Jean-Pierre Kauffmann

Conseiller / Conseiller / Councillor

Alter/Âge/Age: 80

Schëtter (Schuttrange)

DP

LU

- Member am Syrdall Heem a.s.b.l. an am Club Senior Syrdall
- Member an der "Commission de Surveillance du CIPA Gréngewald"
- Member an der Sportskommissioun
- Member an der Kommissioun vum Zesummeliwen

EN

- Member of Syrdall Heem a.s.b.l. and of Syrdall Senior Club
- Member of the CIPA Gréngewald Supervision Commission
- Member of the Sport and Leisure Commission
- Member of the Community Advisory Commission for Integration and Equal Opportunities - Commission for Intercultural Together

FR

- Membre du Syrdall Heem a.s.b.l. et du Club Senior Syrdall
- Membre de la Commission de Surveillance du CIPA Gréngewald
- Membre de la Commission du Sport et des Loisirs
- Membre de la Commission Communale Consultative de l'Intégration et de l'Égalité des Chances - Commission du Vivre-Ensemble Interculturel



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Jean-Pierre Kauffmann a Claude Marson



Nora Forgiarini

Conseiller / Conseiller / Councillor

Alter/Âge/Age: 53

Schraasseg (Schrassig)

Déi Gréng

LU

- Member am Klimateam
- Member am Naturteam
- Member an der Bautekommissioun
- Member an der Landwirtschaftskommissioun
- Member an der Schoullkommissioun

FR

- Membre de l'équipe Climat (Klimateam)
- Membre de l'équipe Nature (Naturteam)
- Membre de la Commission des Bâtisses et du Développement durable
- Membre de la Commission de l'Agriculture, de la Syviculture et du Développement Rural
- Membre de la Commission Scolaire

EN

- Member of the Climate Team (Klimateam)
- Member of the Nature Team (Naturteam)
- Member of the Buildings and Sustainable Development Commission
- Member of the Committee on Agriculture, Forestry and of Rural Development
- Member of the School Board



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Nora Forgiarini a Claude Marson



Annemarie Nagel

Conseiller / Conseiller / Councillor

Alter/Âge/Age: 65

Neihaischen (Neuhaeusgen)

Déi Gréng

LU

- Member an der Familljekommissioun
- Member am Naturteam
- Member an der Kulturkommissioun

FR

- Membre de la Commission de la Famille, du 3ième Âge et des Affaires sociale
- Membre de l'équipe Nature (Naturteam)
- Membre de la Commission des Affaires Culturelles

EN

- Member of the Commission for the Family, the 3rd Age and social affairs
- Member of the Nature Team (Naturteam)
- Member of the Committee on Cultural Affairs



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Annemarie Nagel a Claude Marson



Serge Thein

Conseiller / Conseiller / Councillor

Alter/Âge/Age: 62

Schëtter (Schuttrange)

Schëtter Bierger



Paul Theisen

Conseiller / Conseiller / Councillor

Alter/Âge/Age: 47

Schëtter (Schuttrange)

Schëtter Bierger

LU

- Member an der Ëmweltkommissioun
- Member an der Finanzkommissioun

FR

- Membre de la Commission de l'Environnement et du Développement durable
- Membre de la Commission des Finances

EN

- Member of the Commission on the Environment and Sustainable Development
- Member of the Finance Committee



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Serge Thein a Claude Marson

LU

- Member vum Klimateam
- Member an der Bautekommissioun
- Member an der Landwirtschaftskommissioun

FR

- Équipe Climat (Klimateam)
- Membre de la Commission des Bâtisses et du Développement durable
- Membre de la Commission de l'Agriculture, de la Syculture et du Développement Rural

EN

- Climate Team (Klimateam)
- Member of the Buildings and Sustainable Development Commission
- Member of the Committee on Agriculture, Forestry and of Rural Development



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Paul Theisen a Claude Marson



Jules Sauber

Conseiller / Conseiller / Councillor

Alter/Âge/Age: 23

Iwwersiren (Uebersyren)

Schëtter Bierger

LU

- Member an der Jugendkommissioun
- Member an der Ëmweltkommissioun

FR

- Membre de la Commission de l'Enfance et de la Jeunesse
- Membre de la Commission de l'Environnement et du Développement durable

EN

- Member of the Commission for Children and Youth
- Member of Commission on the Environment and Sustainable Development



18.07.2023 - Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot
Jules Sauber a Claude Marson



Den neie Gemengen- a Schäfferot

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du Collège échevinal
Graphisme : Maru SARL-S
Impression : Imprimerie OSSA
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos: Fotoclub Schëtter | Steve Troes | Pexels



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township





Claude Marson



Serge Eicher



Andy Kiser



Jean-Marie Altmann



Nicolas Welsch



Jean-Pierre Kauffmann



Nora Forgiarini



Annemarie Nagel



Serge Thein



Jules Sauber



Paul Theisen